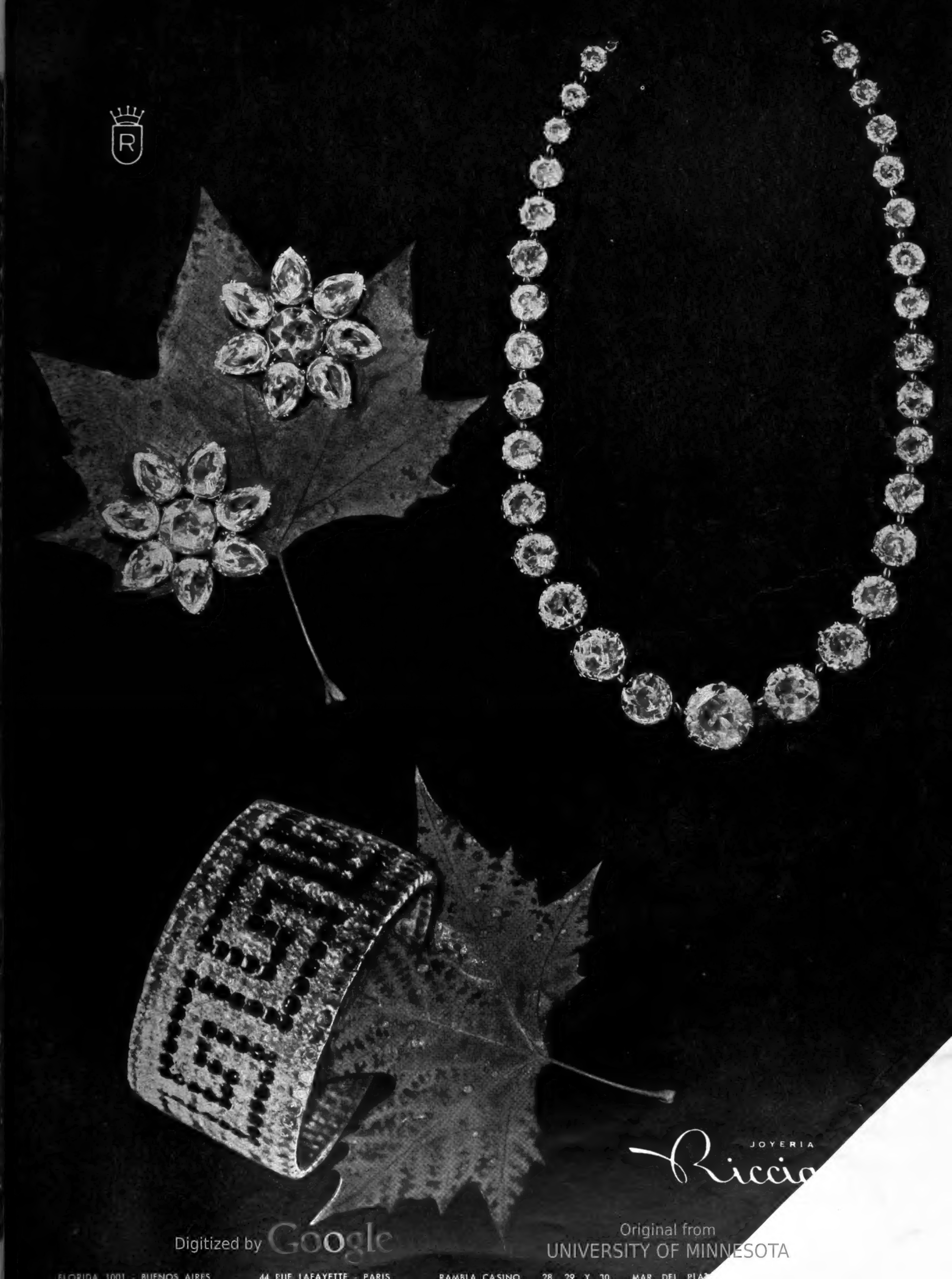

ATLANTIDA
UNIVERSITY OF MINNESOTA LIBRARY
OCT 7 1959
BALDRICH 59
Precio en todo el país:
VEINTE PESOS


DOS SIGLOS
DE CALIDAD
CINZANO


R
JOYERIA
Riccia
FLORIDA 1001 - BUENOS AIRES
44 RUE LAFAYETTE - PARIS
RAMBLA CASINO 28, 29 Y 30 - MAR DEL PLA


IRUPE propaganda
Al alcance de su mano
CLIMA IDEAL
invierno y verano
No importa que en el exterior de su hogar haga frío, calor, haya humo, olores o humedad, si en el interior tiene siempre clima regulado a su gusto y una atmósfera libre de impurezas, con **Acondicionador de Aire Plametal.**
PLAMETAL, absorbe el aire del exterior, lo calienta o enfría según su deseo, y lo mantiene en suavísima circulación dentro de las habitaciones. Controla la humedad: elimina el exceso y la mantiene a un nivel constante.
Extrae y filtra el aire interior impidiendo la presencia de olores, polvillo, insectos, etc.
PRESENTADO EN GABINETE DE ATRACTIVOS COLORES. NO REQUIERE INSTALACION ESPECIAL. **MODELO EXTRA-CHATO SILENCIOSO.**
INDUSTRIA ARGENTINA
ACONDICIONADOR DE AIRE
PLAMETAL
UN AIRE DE BIENESTAR Y SALUD

Duran mucho más



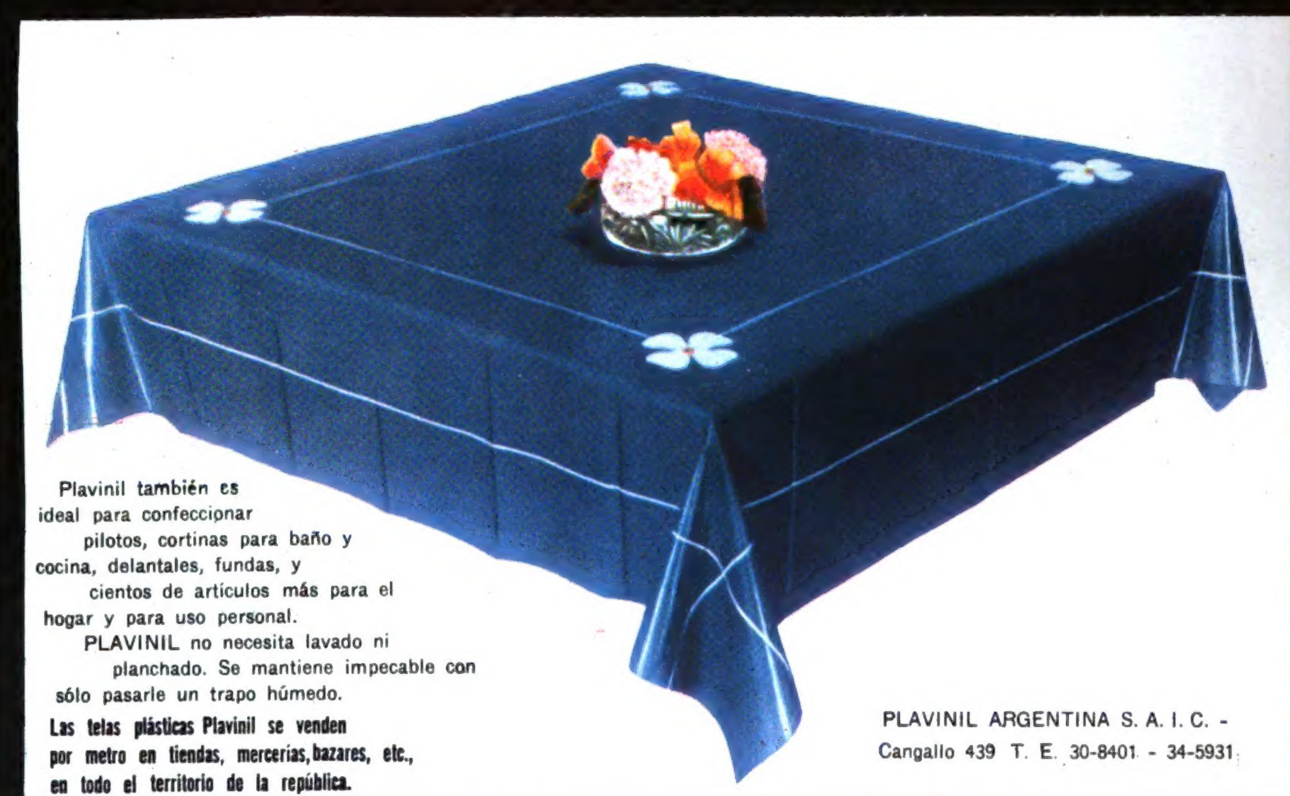
Telas de Algodón

La Bernalesa

y ese mantel?



R. DE LUCA - PUBL. TAN





también está hecho con

TELAS PLASTICAS

PLAVINIL

MAS BELLEZA Y MAYOR CALIDAD

El más clásico de los chocolates de clase

Ofrezca Chocolate CAILLER, el complemento distinguido de todo momento inolvidable. El delicioso chocolate - suprema expresión del gusto exquisito -, fabricado en la Argentina según la fórmula original suiza.

CHOCOLATE CON LECHE SUPERFINO

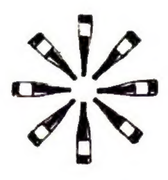


Es de NESTLÉ... merece fe!

Vinos muy Finos...



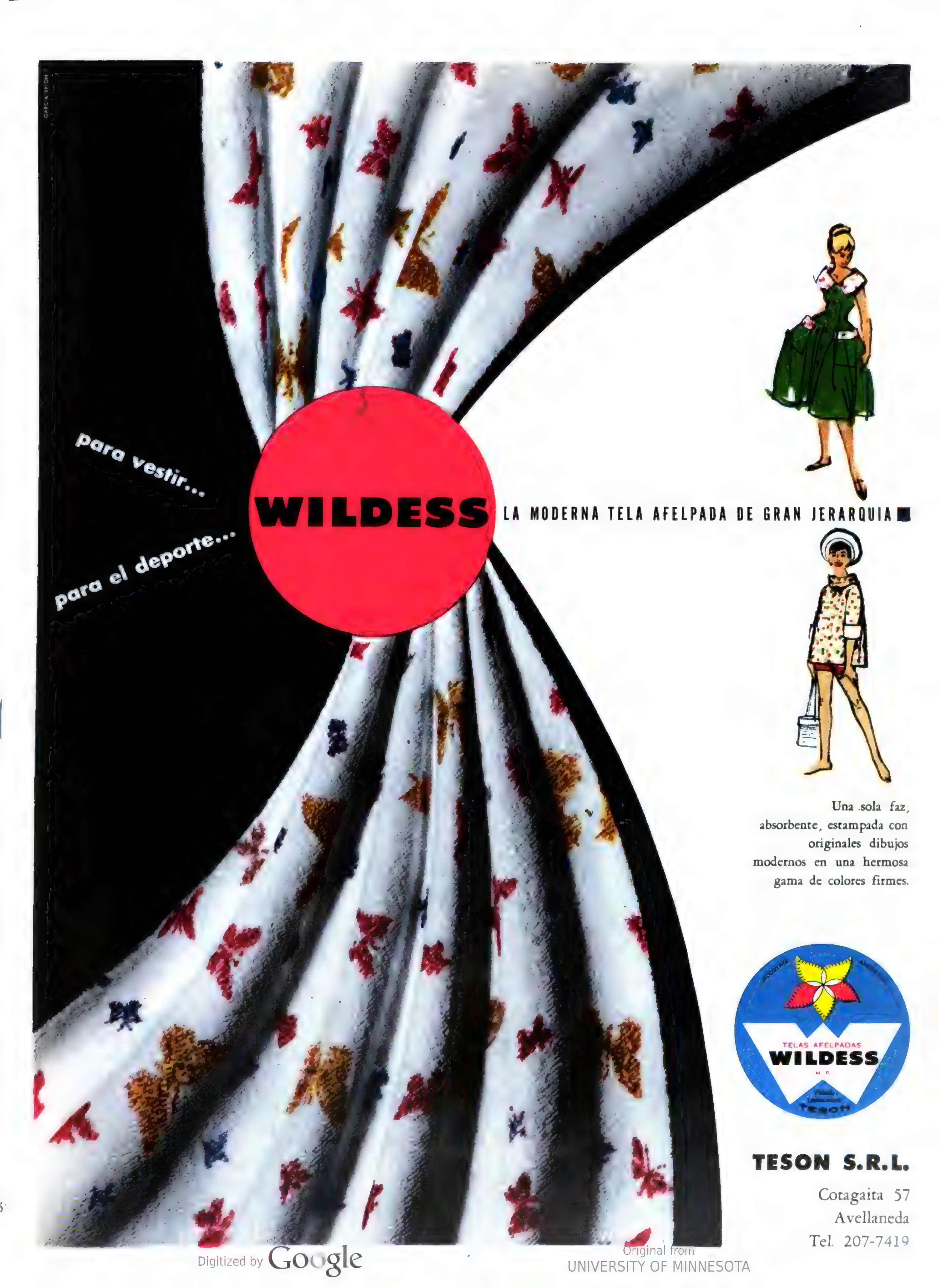
PETIGNY



Solamente 25.000 botellas
de cada cosecha. Así lo garantiza
su etiqueta numerada.

Productores: Bodegas y Viñedos de **JUAN BALBI S. A.** • *Distribuidores Exclusivos:* **TESTA, BUTTA & CIA. S. A.**

GARCIA BRION I


para vestir...
para el deporte...
WILDESS
LA MODERNA TELA AFELPADA DE GRAN JERARQUIA
Una sola faz, absorbente, estampada con originales dibujos modernos en una hermosa gama de colores firmes.
TELAS AFELPADAS
WILDESS
TESON S.R.L.
Cotagaita 57
Avellaneda
Tel. 207-7419

R. DE LUCA - PUBL. TAN





MUEBLES DE ESTILO

BERNARDO DE IRIGOYEN 682



Eugenio Diez S. A

Entre la gran variedad de muebles de estilo que ofrece Eugenio Diez S. A., usted encontrará, sin duda, el juego de living, comedor o dormitorio indicado para engalanar su hogar. Visite Eugenio Diez S. A., encargue sus muebles, y le aseguramos que los recibirá puntualmente, en la fecha fijada, y en impecables condiciones de terminación.



New York
London
Paris
Roma

Otro excitante paso de la moda

Para usted, que considera a sus piernas como el punto de partida de su elegancia... que no se conforma sólo con "cubrirlas" y que siempre soñó "vestirlas" a tono con su toilette, sus guantes, su sombrero...
Para usted ha creado la moda mundial esta fascinante primicia: Medias de Nylon con sugestivos "efectos tonales". Para cada ocasión, para cada gusto, la tonalidad adecuada de medias de Nylon complementando la personalidad de la mujer **totalmente** elegante.



Medias de **NYLON**



con "efectos tonales" para su elegancia total

Este Totem

esconde todavía algo

Esta máscara pintada hoy con colores modernos, sigue siendo, en las provincias norteñas, el Totem que cubre ciertas fiestas indígenas de un manto de misterio... Pero el verdadero misterio no reside en su legendario mensaje... está en la pintura que, aunque no lo perciben los procesantes, oculta los componentes químicos con los cuales conquista propiedades casi mágicas de duración, alto poder cubritivo, belleza y colorido.

Y es aquí donde ATANOR se convierte en factor invisible de su bienestar al elaborar los acetatos de amilo, butilo, etilo e isopropilo, diacetonalcohol, benceno, tolueno y disolventes, materias primas indispensables para la industria de la pintura del país.



Lavalle 348 - T. E. 32-8141 - Buenos Aires
Boulevard 27 de Febrero 622 - T. E. 88.000 - Rosario
Fábricas en:
Munro (Provincia de Bs. Aires) y Río Tercero (Provincia de Córdoba)



PRODUCTOS QUIMICOS INDISPENSABLES PARA LA INDUSTRIA, A PARTIR DE MATERIAS PRIMAS ARGENTINAS

YUSTE-119


Estos vinos son realmente buenos!
En las mesas de categoría, la selección de los vinos adquiere una importancia fundamental. Al llegar ese momento, es precisamente cuando el nombre de ARIZU aparece identificado con los mejores vinos finos. Y la razón principal radica en su bien ganado prestigio como genuino representante de los verdaderos vinos mendocinos.
Cuesta del Parral
Vino Fino Tinto
Cuesta del Parral
Cruz del Sur
VINO FINO
SUR
CUESTA DEL PARRAL
Tinto - Clarete - Blanco
La uva de mayor fina selección (Pinot) interviene en su esmerada elaboración.
CRUZ DEL SUR
Tinto y Blanco
Suave y halagador de paladar más refinado. Finísimo por su original bouquet y color.
En vinos finos...
VINOS
Arizu
VIÑEDOS Y BODEGAS ARIZU S.A. - WARNES 2[illegible] - BUENOS AIRES - MENDOZA

La Joya y el Reloj...

Wüst

Maîtres Joailliers

Florida 683 Buenos Aires

recomiendan especialmente los relojes

ZENITH

en el cenit de la perfección







AÑO 42º — Nº 1111

SEPTIEMBRE 1959

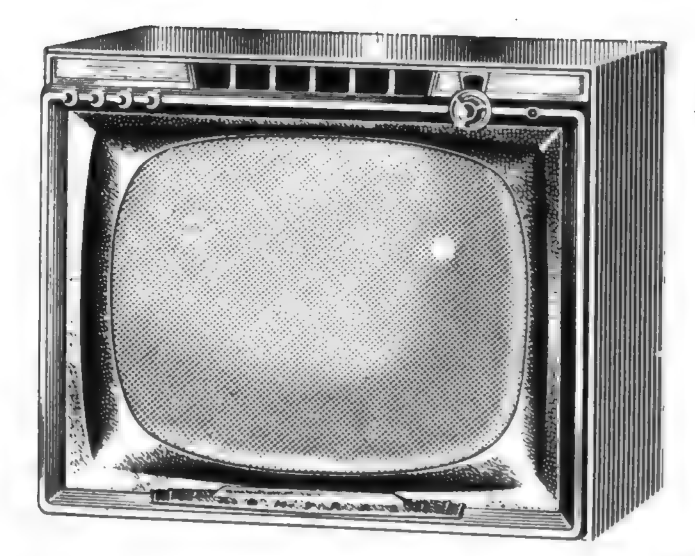
SUMARIO

Portada, por Roberto Baldrich

Ningún fotógrafo de los que figuran en ATLANTIDA puede concertar compromisos previos de publicación ni comerciar sus trabajos invocando el nombre de esta revista. Las fotografías que aparecen en ATLANTIDA son elegidas según criterio exclusivo de la Dirección y su publicación es absolutamente gratuita. No se mantiene correspondencia sobre colaboraciones no solicitadas ni se devuelven los originales.

ATLANTIDA, fundada por Constancio C. Vigil el 7 de marzo de 1918, es publicada mensualmente en Buenos Aires, República Argentina, por la Editorial Atlántida, S. A., 579 Azopardo, R. 91, Buenos Aires. T. E. 33 Avenida 4591. Director General: Carlos Vigil. Precio del ejemplar de ATLANTIDA: $ 20.- en toda la República. Suscripción anual en la República Argentina, países de las Américas del Sur y Centro, México, Estados Unidos y España, comprendidos en la Unión Postal Panamericana: 1 año, $ 240.- m/n. En los países comprendidos en la Unión Postal Universal, con tarifa postal reducida para impresos: 1 año, $ 260.- moneda nacional. En los demás países: 1 año, $ 280.- moneda nacional. Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 610.593. Representantes generales para publicidad en Gran Bretaña, Atlantic-Pacific Representations, 69 Fleet Street, London, E. C. 4.

Impresa en la Editorial Atlántida, S. A. Buenos Aires, República Argentina. Printed in Argentina. Impresa exclusivamente con Tintas Letta.

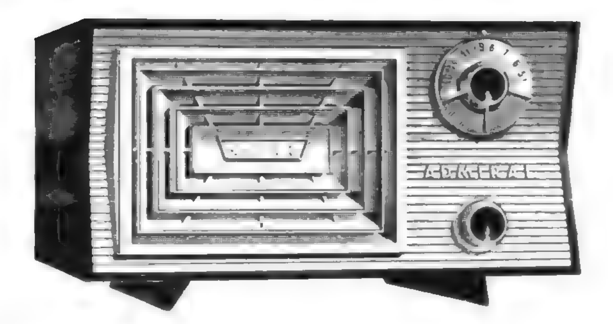


TELEVISOR
Admiral
EXTRA CHATO

- Tubo 110º
- Circuito impreso y sellado
- Filtro Optico "Brightglass"
- Parlante de alta fidelidad

RECEPTOR
Admiral
EXTRA CHATO

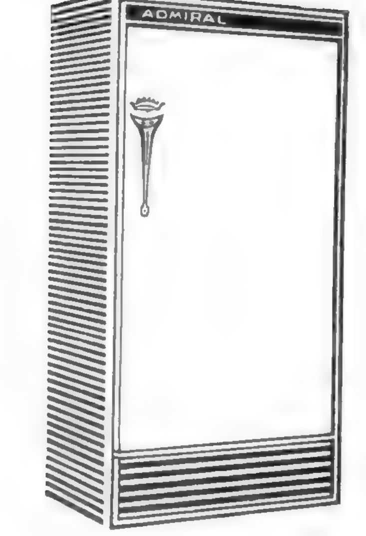
Con chasis extra-chato y nueva resonancia. Gabinetes plásticos de hermosos colores.



3 productos en 1 línea!..

y muy pronto!
LA HELADERA
Admiral

Lo más nuevo producido por la técnica mundial de la refrigeración



TELEVISION
RADIO
REFRIGERACION

Una línea de calidad que, consagrada en EE. UU., se ha impuesto en nuestro país, aportando revolucionarias innovaciones.

Admiral

FABRICA Y DISTRIBUYE: SADIC S. A. - MALABIA 666 - BS. AIRES

INDUSTRIA ARGENTINA



El doctor Saúl Biocca en su despacho de la Dirección de Educación Sanitaria del Ministerio de Asistencia Social y Salud Pública. Este prestigioso cirujano, que se ha consagrado actualmente a la educación sanitaria de la población, acaba de hacer una gira por el interior del país dictando conferencias sobre el problema del cáncer.

¿CUAL ES EL ESTADO ACTUAL DE LA ACCION CONTRA EL CANCER?

EN esta nueva encuesta ATLANTIDA incursiona en la medicina para tratar de esclarecer un problema de honda repercusión social: el del cáncer. Para eso ha requerido la colaboración de varias personas que están vinculadas diariamente con este mal, combatiéndolo sin tregua. Al interrogatorio de ¿Cuál es el estado actual de la lucha contra el cáncer? responden el doctor Saúl Biocca, director de Educación Sanitaria del Ministerio de Asistencia Social y Salud Pública; el doctor Pedro A. Maissa, profesor titular de radiología de la Facultad de Ciencias Médicas de Buenos Aires; el doctor Daniel Joly, asesor en cancerología de la Comisión Nacional de la Salud; la señora Amelia Baldrich de Sustaita Seeber, presidenta de la Liga Argentina de la Lucha contra el Cáncer; el doctor Guillermo Di Paola, titular de la cátedra de ginecología de la Facultad de Ciencias Médicas de Buenos Aires; el doctor Domingo Mosto, patólogo asesor de la Liga Argentina de la Lucha contra el Cáncer, y el doctor Rodolfo Varela Chilessi, cirujano asesor de la Liga Argentina de la Lucha contra el Cáncer.

P. — *¿Qué factores hacen del cáncer la enfermedad que causa mayor número de víctimas?*

R. — Los factores que hacen actualmente del cáncer la enfermedad que causa mayor número de víctimas, junto con las cardiovasculares, son múltiples. Pero debemos destacar en primer término la falta de una conciencia popular acerca del cáncer, lo que impide que el enfermo se ponga en manos del médico para su diagnóstico precoz y ulterior tratamiento con posibilidades de éxito. Esto se debe a cuatro factores principales: ignorancia, inexplicable pudor, al miedo generado en creer que cáncer es sinónimo de muerte inevitable y al charlatanismo que pone en manos de curanderos y afines a quien debiera ser tratado por profesionales responsables.

Es necesario que la ciencia se acerque a la población y que ésta sea educada convenientemente, en primer término para que se sepa que el cáncer se puede curar, en especial cuando se efectúa su diagnóstico precoz, y que los únicos medios de tratamiento actualmente comprobados son las radiaciones y la cirugía.

Es menester, pues, la formación de esta sólida conciencia, ya que la lucha contra el cáncer es en lo fundamental una lucha contra el tiempo y que el problema del cáncer no empieza ni termina en la sala de operaciones.

P. — *¿Qué papel desempeñan respectivamente el enfermo y el médico en el problema?*

R. — Organizamos recientemente una serie de conferencias médicas como parte integrante de la Campaña de Lucha contra el Cáncer. Fueron en total doscientos cuarenta y ocho actos, entre demostraciones, mesas redondas, simposios, etcétera, destinados a que los profesionales cambiasen ideas sobre los progresos científicos.

P. — *¿A qué se debe el pesimismo del presunto enfermo de cáncer?*

R. — Por lo general la gente conoce los casos fatales, es decir los de aquellas personas que murieron de cáncer. Pero ignora los curados, que son muchos. Esto se debe a que generalmente ni los familiares ni el enfermo saben el verdadero procedimiento, ya que el médico no se lo dice para evitar las consecuencias psicológicas de sus reacciones.

P. — *¿Puede efectuarse el diagnóstico precoz del cáncer sin un instrumental excesivamente especializado?*

R. — La mayoría de los cánceres que hoy se curan con facilidad están al alcance del tacto o de la vista del médico. Existen, eso sí, otros medios que facilitan el diagnóstico precoz, como la biopsia, que consiste en la extracción de un pequeño trozo de la lesión para examinarlo al microscopio. En centros ya más especializados se cuenta con aparatos de endoscopia que permiten ver por sistemas ópticos lesiones en cavidades tales como el pulmón, estómago e intestino, sin olvidar la citología, que es un método más especializado aún, que consiste en el estudio de las células enfermas, que se pueden encontrar, por ejemplo, en el jugo gástrico, en las expectoraciones, secreciones vaginales, etcétera.

En nuestro país se cuenta con elementos para la lucha contra el cáncer, en especial en lo que concierne a la cirugía, que se practica en todos los hospitales. En cuanto a las radiaciones, ahí sí hacen falta aparatos y profesionales.

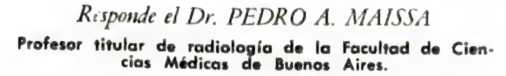
P. — *¿Qué acción sería necesario desarrollar en el interior del país?*

R. — Es imprescindible reactivar los centros regionales en la lucha contra el cáncer. No puede pretenderse que haya un equipo para esta lucha en cada ciudad pequeña. Sería antieconómico. Necesitamos estadísticas inteligentemente realizadas para saber dónde deben instalarse dichos equipos y por qué, teniendo siempre en cuenta que en el interior del país los problemas sociales se agudizan más, porque a los gastos que ya de por sí origina la enfermedad se añaden los de traslado y estadía, no sólo del enfermo sino casi siempre los de algún acompañante, sin olvidar que han debido abandonar sus ocupaciones habituales, base de su economía familiar. Hemos visto muchas veces enfermos que llegan de provincias lejanas deambular desorientados por la ciudad durante días antes de conseguir el lugar para su tratamiento.

P. — *¿Cree usted que puede solucionarse este problema?*

R. — Como funcionario no dudo ni un instante de que el Estado es responsable de la salud del pueblo, pero debemos romper con el criterio de esperarlo todo del gobierno, ya que existen problemas de tan extraordinaria magnitud como este de que hablamos en que la solución sólo podrá estar dada por la acción conjunta del Estado y las organizaciones privadas. Por ejemplo, nadie ignora hoy el extraordinario esfuerzo que representa la mantención del elevado número de camas en establecimientos de los organismos estatales. Muchas de esas camas resultan ocupadas en forma pasiva por esos enfermos sin residencia próxima al lugar de tratamiento, que de otra manera sólo deberían concurrir al hospital en el momento de la aplicación de ese tratamiento. La comunidad bien puede sostener y administrar "hogares", donde tales enfermos del interior residan y de donde se trasladen diariamente al centro especializado para su tratamiento, librando así valiosas camas, imprescindibles para otros pacientes, cuya internación es imperiosa por la naturaleza de su mal. Ya existe uno de esos "hogares" en Buenos Aires, mantenido por la Liga Argentina de la Lucha contra el Cáncer. Dejo a la consideración de los lectores la posibilidad de la solución del problema que usted me plantea, que es uno de los muchos que hay en cáncer.





Dr. PEDRO A. MAISSA



Dr. DANIEL JOLY



Sra. AMELIA BALDRICH DE SUSTAITA SEEBER

Responde el Dr. PEDRO A. MAISSA

Profesor titular de radiología de la Facultad de Ciencias Médicas de Buenos Aires.

El descubrimiento de la radiactividad artificial por los esposos Joliot-Curie, en el año 1934, ha permitido encontrar numerosos radioisótopos, cuya aplicación médica ha promovido grandes adelantos en la investigación de las funciones del organismo y evidentes beneficios en el diagnóstico y tratamiento de diversas enfermedades, en especial del cáncer.

Uno de los radioisótopos que ha adquirido mayor difusión por su aplicación en la lucha contra el cáncer y para el tratamiento de los tumores es el Cobalto 60. Este isótopo radiactivo tiene una vida media de 5,3 años, y emite radiación gamma y muy pequeña cantidad de radiación beta; emite dos haces de radiaciones gamma monocromáticas, que equivalen al espectro de un tubo de rayos Roentgen de unos dos y medio millones de voltios.

El gran poder de penetración del Cobalto 60 le permite atravesar los tejidos y alcanzar los tumores situados en profundidad mucho más fácilmente que los rayos Roentgen.

El Cobalto 60 se aplica utilizando agujas, tubos, perlas, en contacto con la lesión, ya sea en forma intracavitaria o intersticial. Cuando la aplicación se hace a distancia se utilizan dispositivos especiales, denominados unidades o bombas de Cobalto 60.

Los resultados obtenidos con la cobaltoterapia a distancia han sido superiores a los de la roentgenterapia de rutina de 250 Kv. en tumores situados en la profundidad del organismo, tales como los tumores de vejiga, riñones, útero, ovario, esófago, pulmones, etcétera.

El Cobalto 60, cuya acción se inicia a 5 mm. por debajo de la piel, es perfectamente tolerado y no produce molestias a los pacientes sometidos a tratamiento. Actualmente en todos los centros de Estados Unidos de América y Canadá donde se tratan enfermos de cáncer existen dotaciones de radioisótopos y bombas o unidades de cobaltoterapia.

En la América latina son numerosos los centros dotados de bombas de Cobalto, y cabe destacar que nuestros estudiosos vecinos de Brasil, Uruguay y Chile demuestran valorar altamente la importancia de este medio para la lucha contra el cáncer.

En nuestro país únicamente la actividad privada dispone hasta el presente de bombas de Cobalto que han sido adquiridas por grupos de radiólogos, en un gran esfuerzo por capacitarse mejor en esta tremenda lucha.

Es necesario hacer un llamado a los poderes públicos para que doten a los principales centros de oncología de unidades de Cobalto 60.

Se dará, así, un paso más en la campaña contra esta enfermedad, causa del mayor número de muertes después de las afecciones vasculares, y se llevará un rayo de esperanza a muchos hogares angustiados.

Responde el Dr. DANIEL JOLY

Asesor en cancerología de la Comisión Nacional de la Salud. Cirujano especializado en los Estados Unidos.

P. — ¿Cuál es el estado actual de la acción contra el cáncer?

R. — Puedo afirmar que en nuestro país estamos suficientemente equipados en varios aspectos asistenciales, tanto en el diagnóstico de la enfermedad como en su correspondiente tratamiento quirúrgico. No así en lo referente a la disponibilidad de anatomopatólogos, de los cuales contamos con una décima parte de los necesarios. También existe déficit apreciable en equipos de radioterapia y en especialistas para utilizarlos. Dar un bisturí a un recién graduado de la Facultad de Medicina no lo hace automáticamente cirujano, por más filoso que sea el bisturí y mejor templado su acero. Asimismo, la posesión del más potente y eficaz equipo de radioterapia no hace de su dueño o eventual manipulador un experto cancerólogo radioterapeuta.

Son necesarios años de adiestramiento y experiencia clínica, que no se improvisan. Podríamos mejorar en mucho los resultados de la lucha contra el cáncer si se coordinasen en forma honesta e inteligente todos los recursos materiales y humanos que la Nación posee, como se ha hecho, pongo por caso, en Tucumán entre el Ministerio nacional, el provincial y la Universidad local, quienes suministran, respectivamente, los equipos de radioterapia, el local apropiado para su funcionamiento y la fuerza motriz y los profesionales adecuados.

P. — Cree usted que el Estado puede proveer suficientemente a la lucha contra el cáncer?

R. — El Estado no puede tomar a su exclusivo cargo en el momento actual ninguno de los problemas de salud pública de nuestro país.

P. — ¿Qué sería lo más importante para hacer en la materia?

R. — La creación de un Instituto Nacional de Cancerología para la formación y tratamiento de los profesionales especializados que el país requiere en forma urgente y donde se asistiera a la vez a un número apreciable de enfermos que resulten problemas de difícil solución en lugares no especializados y donde se haga investigación biológica. Un instituto de ese tipo tendría que encarar como una de sus tareas más inmediatas el estudio de la real magnitud del problema cáncer en la Argentina.

P. — ¿Cuál considera usted ser el principal problema personal del enfermo de cáncer?

R. — El enfermo no cree que el cáncer pueda ser curado, porque no se difunde el caso que anda bien. Y en el momento actual, sin descubrir drogas milagrosas, es posible salvar más de la mitad de los enfermos con cáncer. Ello sólo podrá lograrse si el enfermo llega a tiempo al médico, o sea a través de una continua campaña de divulgación, y si el médico aplica el tratamiento pronta y eficazmente, para lo cual son imprescindibles una campaña de información profesional y otra de formación de especialistas en diagnóstico y tratamiento.

P. — ¿Cree usted que en los Estados Unidos la técnica quirúrgica consigue resultados mayores?

R. — Los cirujanos norteamericanos a cuyo lado adquirí experiencia en cáncer no poseen técnicas que requieran posibilidades sobrehumanas sino que pueden realizar amplias extirpaciones de tumores en casos que antes no habrían podido ser operados, y eso pueden hacerlo gracias al apoyo de ciencias auxiliares, como la anestesiología, uso de antibióticos, transfusiones y sueros.

Responde la Sra. AMELIA BALDRICH DE SUSTAITA SEEBER

Presidenta de la Liga Argentina de la Lucha contra el Cáncer.

Dentro de la lucha contra el cáncer que se desarrolla en nuestro país, la Liga ocupa un lugar de importancia. Actualmente se halla empeñada en aumentar el número de sus filiales en el interior (ya cuenta con ellas en Córdoba, Mar del Plata, Rosario, Tucumán, Salta, Catamarca, Río Cuarto). Auspicia el Primer Congreso Latinoamericano de Cancerología que organiza la Sociedad Argentina de Cancerología.

La Liga se ocupa asimismo de la necesaria ayuda a los centros donde se lucha contra el cáncer, mediante la provisión de elementos; a la asistencia social del enfermo y a una labor didáctica de esclarecimiento de la conciencia pública del problema, mediante conferencias, películas, folletos, charlas, audiciones radiales, etcétera.

Como ejemplo concreto de la ayuda que presta a los centros hospitalarios cabe mencionar el equipo de radioterapia donado al hospital Fernández, la donación del Laboratorio de Citodiagnóstico de la primera cátedra de ginecología del Hospital de Clínicas, el sostenimiento del ayudante de citología y asistente social cuyos haberes paga la Liga, el colposcopio para el diagnóstico precoz del cáncer genital entregado al Hospital Rivadavia y otro muchos elementos que continuamente provee.

Los fondos de la Liga Argentina de la Lucha contra el Cáncer provienen fundamentalmente de colectas públicas, donaciones, beneficios, cuotas de socios benefactores.

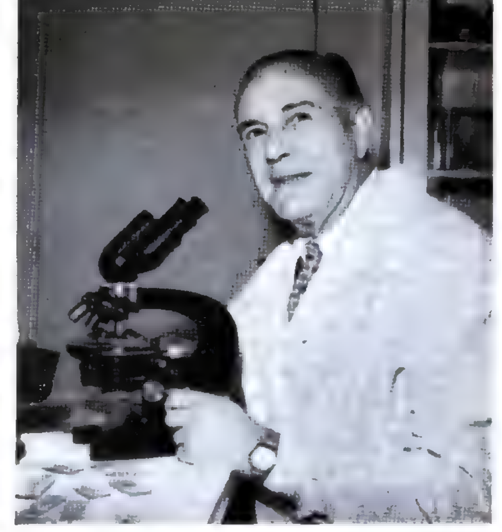
La Liga siempre necesita dinero. Tiene ambulancia propia, un banco de sangre, mantiene el Hogar Santa Elena, donde se albergan enfermas muchas veces rechazadas por distintos hospedajes por falta de camas.

También forma parte de la Coordinación de Obras de Rehabilitación (COR), la que en contacto con la Casa del Trabajo Creador busca lograr la rehabilitación social y psíquica del enfermo. Llevar una acertada conciencia a aquellos que creen que el cáncer no es curable exige una energía extraordinaria; y como todas las obras dignas de hacerse es una obra de amor.





Dr. GUILLERMO DI PAOLA



Dr. DOMINGO MOSTO



Dr. RODOLFO VARELA CHILESE

Responde el Dr. GUILLERMO DI PAOLA

Profesor titular de ginecología en la Facultad de Ciencias Médicas.

P. — ¿Es grave el problema del cáncer dentro de su especialidad?

R. — La gravedad del problema reside en que el cáncer ginecológico en su iniciación es silencioso, es decir, no duele, no sangra. En ese período sólo puede ser reconocido por el médico especializado que dispone además de métodos de diagnóstico muy eficaces. Por lo tanto, sería indispensable que toda mujer después de los cuarenta años se hiciera "chequear" anualmente.

P. — ¿Con qué dificultad se tropieza para que la enferma se someta al tratamiento?

R. — Es corriente observar en nuestro medio una falta de confianza en las probabilidades de éxito del tratamiento, y se acepta al cáncer como una enfermedad inexorablemente mortal. Esto es un error de nefastas consecuencias. Cuando una mujer muere por cáncer todo el mundo comenta el caso y las circunstancias en que se ha producido; pero nadie menciona, y menos los interesados, las numerosas mujeres operadas o irradiadas que viven completamente curadas. Nuestra estadística revela que sólo el 35 % de las enfermas atendidas en el Centro Anticanceroso de la Cátedra consultó dentro de los tres meses de la aparición del primer síntoma.

P. — ¿Por qué resulta el cáncer un problema tan alarmante?

R. — En primer lugar, porque se desconoce la causa determinante. En segundo lugar, porque se pierde tiempo en el diagnóstico, y en cancerología "perder tiempo es perder vida". Insistimos en que no hay que esperar el dolor para acudir al médico.

P. — ¿Se cuenta en nuestro país con los medios necesarios para tratar esta enfermedad ginecológica?

R. — Dentro de la especialidad, solamente 4 de las 7 cátedras de ginecología de las Universidades Nacionales tienen organizados centros anticancerosos con los elementos de diagnóstico y tratamiento necesarios. Solamente hay *radium* en Buenos Aires, Córdoba, Santa Fe, Rosario y Mendoza.

P. — ¿Qué considera usted que debe hacerse como primer paso para la solución integral del problema?

R. — Proveer de los medios necesarios a los Centros Anticancerosos de todas las cátedras de ginecología. Estos deberán a su vez desarrollar una activa labor de difusión entre los médicos de su zona de influencia para adiestrarlos en el diagnóstico precoz del cáncer. Finalmente, realizar una activa campaña de educación popular tendiente a demostrar que el cáncer es curable cuando es diagnosticado oportunamente.

P. — ¿Considera usted necesaria la formación de profesionales especializados en cancerología?

R. — Creo que cada especialidad debe ocuparse lógicamente del cáncer que topográficamente le corresponde con la colaboración necesaria, pues por ahora el cáncer es, por lo menos en sus comienzos, un problema local. En cambio la labor de investigación debe realizarse en institutos especialmente dedicados a estudiar la etiología y patología del cáncer.

P. — Dentro de la lucha anticancerosa que se realiza en nuestro país, ¿considera usted que hay algo digno de mención?

R. — Las pocas cosas que existen entre nosotros funcionando con eficiencia son dignas de mención, pues sabido es el esfuerzo que significa su creación, y en especial su mantenimiento. En ese sentido cabe destacar la labor del Ministerio de Salud Pública, por intermedio de la Dirección respectiva; de la Universidad, por intermedio del Instituto Roffo y las diferentes cátedras, y de la Liga Argentina de la Lucha contra el Cáncer, de colaboración muy eficaz.

Responde el Dr. DOMINGO MOSTO

Director del Instituto de Oncología Angel H. Roffo.

P. — ¿Es el cáncer un problema nacional?

R. — Es un problema nacional y universal, constituyendo la segunda causa numéricamente en cuanto a pérdida de vidas, después de las enfermedades cardiovasculares. La civilización aumenta esta proporción al ofrecer curación a otras dolencias que antes eran fatales.

P. — ¿Cómo nos hallamos nosotros en cuanto a la lucha contra el cáncer?

R. — Existe un punto de vista experimental y otro asistencial para contestar su pregunta. El público se halla informado acerca de la necesidad del diagnóstico precoz y actualmente concurren menos enfermos en estado avanzado para su tratamiento, de forma tal que puede afirmarse que halla curación la tercera parte de los pacientes.

P. — ¿Resulta oneroso el tratamiento anticanceroso?

R. — El cáncer es la enfermedad más cara, tanto para el enfermo como para el Estado.

P. — ¿Cuenta nuestro país con elementos suficientes para la lucha contra el cáncer?

R — No se cuenta con esos elementos en adecuada proporción. Resulta imprescindible proveerlos, pues la cantidad de cancerosos se eleva. Es necesario crear núcleos de radioterapia y contra con los profesionales necesarios para la formación de equipos de lucha anticancerosa.

P. — ¿Qué haría usted inmediatamente si fuera comandante en jefe de la Lucha contra el Cáncer?

R. — Dividiría la campaña en tres rubros: parte asistencial, divulgación de conocimientos entre la población y ampliación de instalaciones y centros de investigación.

P. — ¿Qué pregunta formularía usted al doctor Domingo Mosto si fuera periodista de "Atlántida"?

R. — Le preguntaría algo que yo me pregunto: ¿Qué perspectiva tienen de curación en el momento actual los tumores inaccesibles, cuya extirpación resulta casi imposible pese a los progresos de la cirugía?

Responde el Dr. RODOLFO VARELA CHILESE

Jefe del Servicio de Oncología del Hospital Rivadavia.

P. — ¿Cuál es a su juicio el más serio problema de nuestro país en la lucha contra el cáncer?

R. — Tenemos un déficit enorme de planificación y organización. Se les ha dado preferencia a otros problemas sanitarios, resultando que en materia de lucha contra el cáncer los esfuerzos que se realizan resultan siempre aislados.

P. — ¿Cómo estamos en lo que concierne a investigación científica?

R. — La investigación es escasa, muchas veces por falta de recursos económicos. En cuanto al tratamiento en sí de la enfermedad, en lo que respecta a la parte quirúrgica estamos en un primerísimo plano; no así en radiología, pues a veces se carece de aparatos y de técnicos para su manejo. Esto es atribuible tanto al escaso dinero que se destina a esos efectos como a culpas de la burocracia. Hay, así, una bomba de Cobalto donada por la Comisión de la Energía Atómica de los Estados Unidos al Hospital Rivadavia que se halla hace largo tiempo sin instalar por un desacuerdo surgido entre dos funcionarios acerca del lugar de su instalación.

P. — ¿Se efectúa generalmente el diagnóstico precoz del cáncer entre nosotros?

R. — En ese aspecto se notan la carencia de educación sanitaria y la falta de clínicas de detección. Es menester centralizar los esfuerzos en la lucha contra el cáncer, de forma tal que el enfermo sea derivado por los centros de orientación regionales a centros especializados en el diagnóstico y tratamiento del cáncer, donde una junta médica compuesta por diversos especialistas (radiólogos, cirujanos, etcétera) determine el tratamiento a aplicar, como hacemos en nuestro servicio. Y resulta necesario, también, seguir al paciente después de su tratamiento, para saber su evolución posterior y su readaptación total.

P. — ¿Cómo cree que debe encararse la organización de la lucha contra el cáncer?

R. — En nuestro país, en especial en el interior, se nota la falta de hospitales. Faltan asimismo establecimientos para la internación de enfermos avanzados, donde se les apliquen los modernos paliativos para mitigar su dolencia. Pero no debemos cruzarnos de brazos y esperar todo del Estado. En nuestro servicio organizamos una subcomisión de ayuda que compró aparatos, contrató técnicos, adquirió documentación gráfica y muchas otras cosas. El Gobierno debe poner la planificación, y los particulares aportar dinero y asistencia espiritual y social para el enfermo. Como es obvio, destacaré en este sentido la acción de la Liga Argentina de la Lucha contra el Cáncer, que es admirable.



FULL TIME

25 preguntas a don Arturo Lagorio

NACIO bajo el mismo signo de Miguel Angel y Alain. De ambos tiene algo. La violencia del cíclope y la sabiduría del maestro hematérmico. Y la aptitud generativa y cordial. Porque ni Miguel Angel fué el titán desdeñoso, solitario y salvaje que pintan las biografías al uso, ni Alain el pedagogo sin temperatura que nos describen algunos de sus discípulos.

Arturo Lagorio sabe, con Oribe, que no moriremos por falta de energías, ni de trabajos, ni de riquezas, ni de disciplinas. Moriremos por falta de ideas. El fué siempre el primero de la clase. Leyó todos los libros, conoció todas las artes, manejó todos los apodigmas, recorrió todos los mares, dialogó con todos los primates y puede hablar "de omni re scibili et quibusdam aliis", sin la insolente precocidad del famoso erudito que cerró su parábola apenas cumplidos los 30 años. Dios permite madurar a los que ama.

Fué el primer escritor argentino que escribió para los niños páginas de auténtico narrador, sin recaladas en la cursilería y la gazmoñería con que los falsos escritores para niños bastardean el género. "El traje maravilloso y otros cuentos a Chalito" contiene páginas diamantinas. En 1925 publicó "Las tres respuestas", libro de poemas en prosa, anticipado a su tiempo, que los críticos hemacrimos no pudieron ponderar, como no puede ponderarse al vegetal que se arranca de raíces para estudiarlo mejor.

Con el poeta Ernesto Morales dirigió la revista "Hebe", que publicó memorables antologías y en la que hicieron sus primeras armas Enrique Banchs, Alfonsina Storni, Rafael Alberto Arrieta, Alvaro Yunque, Fernán Félix de Amador.

Miembro destacado de nuestro Servicio Exterior, desarrolló en Italia y España, donde residió cerca de un cuarto de siglo, una intensa labor ilustrativa. Pronunció innumerables conferencias, organizó exposiciones, presentó a músicos, pintores y escritores argentinos, colaboró en las revistas más importantes del Viejo Mundo y fué amigo de las grandes figuras del pensamiento contemporáneo. Con cuadros de su propiedad, organizó la primera Exposición de Jóvenes Pintores Argentinos en la "Academia degl'Illusi", presidida por Benedetto Croce. Con libros de su biblioteca realizó en Nápoles la primera muestra del libro argentino. Ocupó, además, las más altas cátedras en las universidades de Roma, Salamanca, Madrid, Valladolid, Santiago de Compostela y Sevilla.

En 1934 fué delegado por la Argentina al Congreso de Arte en la Sociedad de las Naciones, realizado en Venecia.

Los lectores de ATLANTIDA lo conocen ampliamente, por sus notables hipotiposis de tantas extraordinarias personalidades europeas que conoció a lo largo de sus fecundas andanzas.

Sensibilidad, cultura, inteligencia, bondad, están en Lagorio como la flecha de Zenón en el espacio. Conversador polifónico, sólo él hubiera sido capaz de seducir a Penélope con su elocuencia fabulosa.

Este antimaquiavelista constitucional, que siente el horror de la improvisación y la mistificación, como el místico frente a la forma desnuda, es el mejor traductor de Maquiavelo. Y, además, el hombre más joven de nuestro areópago literario, tan joven que deberá integrar las antologías del año 2000.

PREGUNTA. — ¿Usted cree en la importancia de llamarse Arturo?

RESPUESTA. — ¡Cómo no voy a creer si hasta una estrella se ha apropiado de ese nombre para lucirse en enciclopedias y tratados de astronomía! La Academia Argentina de Letras tiene muy poco que hacer y podría ocuparse en enviarle un memorial conminándola a desistir de tal usurpación, so pena de acusarla de plagio reiterado.

P. — ¿El éxito se mide por el mérito o el mérito por el éxito?

R. — ¿Qué es el éxito?

P. — ¿Tiene usted noticia de los orígenes de su apellido?

R. — Sólo sé que entre los probo-viri (única nobleza cívica admitida en la República de Génova) figuran algunos con mi apellido. Pero si en biología se ha comprobado que, en la séptima generación, nos renovamos completamente, es de presumir que tengo poco que ver con los Lagorio del año 1000.

P. — Así como ciertas plantas tienen la propiedad de desarrollarse en invierno, ¿cree usted posible que ciertos escritores puedan llegar a la plenitud en su vejez?

R. — Se me ocurre que la vejez vive de préstamos de la juventud. Estimo que en la senectud no se hace otra cosa que poner en limpio lo ya creado en los años maduros.

P. — Kant no admite, como es sabido, la existencia de una intuición intelectual; Schelling, sí. ¿Con cuál de ellos está de acuerdo y por qué?

R. — Me avengo menos con la cronometrización —no sólo de su reloj para sus caminatas diuturnas— del titánico Kant. Prefiero a Schelling por su neoidealismo estético (no el político con sus derivaciones marxistas). El gran esteta y su magnífica cohorte nos dieron una lucidez intelectual con la teoría de la intuición pura para el arte tan necesitado ya de otro orden espacial.

P. — Ha vivido usted en muchas partes del mundo. ¿Podemos saber dónde se sintió más feliz?

R. — A riesgo de pasar por un monstruo confesaré que siempre he deseado encontrarme donde no estaba.

P. — ¿Cuáles son las tres cualidades esenciales de un escritor?

R. — Estudiar para aprender lo que no se debe escribir; prolongar las convalecencias por las perniciosas y recidivas fiebres del escribir, y no olvidar lo que Miguel Angel repetía frente a una futura obra de arte: "¡Ay, no se sabe cuánta sangre cuesta!".

P. — ¿Qué opina de los concursos literarios?

R. — Son útiles porque señalan a la tan distraída opinión pública la existencia de un número inagotable de personas capaces, en potencia, de juzgar cualquier libro. Con esos jurados, tal vez, nos libraríamos de la malhadada "crítica de solapa", a menudo solapada. Así se podría jubilar a ciertos críticos que en vez de juicios firman gacetillas. Los hay tan vetustos que todavía creen que el mejor crítico fué Sainte-Beuve (ese que olímpicamente endiosó a varios mediocres sin percatarse de la magnitud de los Baudelaire, Stendhal, Mallarmé, Charles Cros y otros "fuori-serie").

P. — ¿Debe estimularse, en idénticas condiciones de calidad, a los escritores escasamente conocidos o a los muy conocidos?

R. — El buey solo bien se lame.

P. — ¿Qué opina de la carrera diplomática?

R. — Que puede seducir, momentáneamente, como un anillo con circón a una dama desprevenida.

P. — ¿Existe por lo menos un punto en el que coinciden los escritores argentinos?

R. — Sí, en la práctica denodada del pecado mortal de la envidia. Por ello, con dejos de arrepentimiento nos reunimos para despedir a los que nos precedieron, en el peristilo de la Chacarita, que está resultando nuestro mejor salón literario.

P. — Siendo un trabajador extraordinario, ¿cómo es que ha publicado tan pocos libros?

R. — En los escarceos amorosos de la infancia las negativas no afectan; en la juventud, los desvíos pueden no ser definitivos; más tarde, los ¡no! a menudo terminan en ¡sí!, pero en la edad ultramadura el posible rechazo de nuestros pudorosos amores literarios nos paraliza de castidad.

P. — ¿Por qué no reúne su material inédito?

R. — Porque me subyuga el torcedor de la forma inalcanzada.

P. — ¿Cree usted en la necesidad de un estatuto del escritor?

R. — No concibo una paritaria con algunos escritores geniales, muchos mediocres y más garrapateadores unificados en la tarea de redactar un estatuto, que lo mismo pueda servir al "dilettante" que escribe para matar el tiempo y los pocos que se agotan en ese menester.

P. — ¿Existe alguna persona en el mundo a quien usted le quitaría el uso de la palabra?

R. — A más de una. Si pudiera, haría callar a los que solamente hablan por boca de la Enciclopedia Británica, Espasa, Treccani y Larousse ("Illustré").

P. — Según Locke, "la revolución es un llamado al cielo"; ¿las revoluciones literarias también?

R. — Estamos tan entretenidos con ese "llamado del cielo" que nos falta tiempo para jugar a las revoluciones literarias.

P. — ¿Qué les recomendaría a los jóvenes?

R. — Procurar mantenerse en estado preagónico.

P. — Hace tres siglos que Aubignac expuso su famosa regla de las tres unidades escénicas —acción, tiempo y lugar—; ¿no habrá llegado la hora de añadirle una cuarta?

R. — En el medioevo solamente Averroes parafraseó la Poética de Horacio, que se hacía eco de la Poética de Aristóteles, del que apenas se salvaron algunos fragmentos. Es necesario llegar a la mitad del Cinquecento para encontrarnos con traducciones en latín y toscano del prodigioso libro donde se enuncia la unidad de tiempo, de lugar y de acción y se da como solución para la tragedia que, con la epopeya era considerada por todos los griegos el arte por excelencia. Los Robertelli, Maggi, Minturno y, especialmente, Scalígero, el áspero rival de Erasmo, en la mitad del Seicento, completa la serie de los tratadistas aristotélicos que, en discusiones con los platónicos, difundieron por toda Europa y particularmente en Francia —donde Aubignac las regimentó— las conquistas estéticas del Renacimiento en sus dos corrientes antagónicas. Evidentemente el sentido antiformal de Platón con el abstractismo propiciado en su Filebo permite augurar liberaciones. Ya Rinuccini, a principios del Seicento, con sus decenas de mutaciones escénicas, modifica la unidad clásica del Estagirita, al seguir las morfologías del mito. Tres siglos después, con los escenarios giratorios, se agudiza la búsqueda espacial para una cuarta dimensión. Por si no bastara la riqueza de medios de la cinematografía, con sus fotomontajes de líneas y colores, nos aleja del triángulo mágico aristotélico porque en su interior la llama de la inquietud artística humea y el tirabuzón de sus volutas perfora la campana que parecía aprisionarnos.

P. — ¿Existe alguna ambrosía capaz de comunicar la inmortalidad? (A la pág. 62)



Ezra Pound, visto por A. M. Paz

¿Es el acusado de traición EZRA POUND el último poeta maldito?

Escribe NICOLAS OLIVARI

ESTOS grandes poetas acaban sempiternamente produciendo jaquecas a su patria y al mundo. Por eso es hasta posible que Ezra Pound, el estrafalario, oscurísimo poeta americano, pueda ser el último poeta maldito.

Motivos y muy graves hubo para que lo encerraran en una jaula como si fuera un gigantesco simio estilizado por la poesía. No vió el sol durante descolgados días de su almanaque presidiario. Los soldados iban a ver la jaula del gorila y le arrojaban galletitas al extraño bípedo que, después de todo, era nada menos y nada más que un poeta. No lo procesaron, como exige la ley, dentro de los seis meses de su cautiverio. ¿Por qué? Bueno... la historia es larga y un poquito complicada, como suele suceder cuando en un asunto judicial interviene un poeta. Diecinueve acusaciones recaían sobre el hirsuto "tío Ez", y la más grave fué: "traición a la patria". ¡Casi nada! Entonces era legal llevarlo ante un pelotón, en cualquier fría madrugada, y liquidarlo. Mas... ¿a tan grande poeta? La democracia americana no quiso cargar con tamaña responsabilidad. Entonces se buscó una fórmula inelegante, pero eficaz, que pudiera prolongar los ya longevos años del aedo. Siempre razonando se puede encontrar la sinrazón de una conducta. Y a Ezra se lo calificó diligentemente de loco, y la jaula y el manicomio —era necesario un castigo o su disimulo— lo arrancaron de la muerte.

Pronto una especie de maquiavelismo internacional o de desasosiego intelectual comenzó a agitarse en torno del poeta.

Hemingway, Papini y Thomas Stearns Eliot consideran su segregación como un estigma y encabezan los petitorios de gracia. Pound debe ser juzgado o liberado. No está loco. Lo que sucede es que, como todo gran poeta, lo parece. Una pericia psiquiátrica ordenada por la Corte a pedido de su abogado defensor lo declara oficialmente "enfermo de la mente", dolencia cara a Dante, Baudelaire, Verlaine y Rimbaud.

Trece años estuvo recluído en el Hospital de St. Elizabeth. El 18 de abril de 1948 el director del manicomio eleva su informe: "Pound permanecerá, con toda posibilidad, enfermo de la mente hasta su muerte."

Pero en 1949 un jurado compuesto por los mayores críticos literarios americanos, políticamente incensurables, le confieren el premio "Bollinger" por sus "Cantos pisanos", suscitando un avispero de polémicas. Hemingway, el antifascista militante, escribía: "Creo que haya cometido, durante la guerra, graves errores, pero considero que los ha descontado con la más cruel de las penitencias."

El lector, al fin, si su memoria es frágil, se preguntará: "¿Pero qué diablos hizo este Pound para que así lo encerraran en una jaula? El caso es que este viejo irritado e irritable, maniático, tremendamente culto y tremendamente vanidoso, dice que es un pacifista y agrega que odia a la plutocracia de su patria, a la que ha rebautizado con este mote de su invención: "usorocracia". Ese es su concepto y la índole de su maniático programa económico, según el cual los acaparadores internacionales determinan las premisas de las condiciones sociales por las que, tanto los estados como los individuos, se ven obligados a contraer deudas. De Ezra Pound es además este chiste sangriento: *Los americanos aún no se han convencido de que tienen un presidente que, por ser poseedor de una colección de estampillas, cree conocer la historia universal.* Se refería a Roosevelt.

Lo cierto es que Ezra, el gran enamorado de Italia, residía en la *riviera* de Génova durante la guerra última. Atrabiliario, neurótico, empecinado y vociferante, aceptó el micrófono que de buen grado le ofrecía el gobierno de entonces y se despachó lo que se dice a su gusto. Imprecó, acusó, insultó... No se lo perdonaron, naturalmente, y apenas entraron las fuerzas de ocupación en la península lo apresaron lindamente, clausurándolo en la famosa jaula.

Libre ahora, ha regresado a su muy amada Italia. Vive en Castel Fontana, cerca de Rapallo, huésped de su hija Mary y de su yerno, príncipe de Rachewiltz y famoso egiptólogo.

En el castillo no hay teléfono, los príncipes no tienen automóvil y no reciben periódicos. El poeta tiene setenta y cuatro años, viste pantalones cortos y una camisa azul. Su italiano cargado con el fuerte acento americano hace cómico su hablar. Respira afanosamente, siempre agitado. El príncipe Rachewiltz es un joven tranquilo que, sentado al lado del azogado suegro, parece serlo más, acostumbrado a prolongados silencios y pensativas meditaciones sobre oscuros papiros. En cambio el suegro constantemente está a punto de estallar como una bomba de tiempo. Ruge y dice: *En Italia los americanos me han metido en una jaula de latón embreado durante muchos días y viví solamente de pan y de agua, y los guardianes después me llevaron a América. Siempre en la jaula. El sol caía continuamente sobre mi cabeza. No me hice el Gandhi, pero como los soldados americanos se nutren muy bien y en abundancia me dieron mucho de comer, ya no como a un gorila sino como a un león. Pero, ¿cómo se puede comer con el sol que le cocina a uno le cabeza? Los soldados fueron gentilísimos conmigo. Estaba delante de ocho mil de ellos. De vez en cuando un negro me echaba una mirada.* Enciende un cigarrillo, se apoya en el sillón y continúa deshilvanando tronitronante ante el asombrado periodista que lo entrevista: *Me han hecho decir cosas que dijo Hitler,* — (A la página 72)





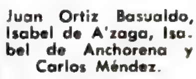
En la basílica del Santísimo Sacramento fué consagrada la boda de Josefina Zuberbühler Larreta con Daniel Llambí Novaro, ceremonia que congregó a numerosa y calificada concurrencia, parte de la cual se trasladó luego a la residencia del doctor Enrique Larreta y su señora, Josefina de Anchorena, abuelos de la contrayente, donde se efectuó una recepción.



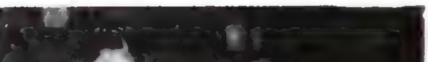
María Luisa Bousom de Madero y la marquesa del Baztán contemplando parte de los obsequios. Izquierda: Los contrayentes después de la boda. Luce la desposada elegante "toilette" con "corsage" de encaje y amplia falda en raso formando la "traine" y velo largo de tul de ilusión sujeto al tocado.

BODA ZUBERBÜHLER LARRETA - LLAMBI NOVARO





Juan Ortiz Basualdo, Isabel de A'zaga, Isabel de Anchorena y Carlos Méndez.



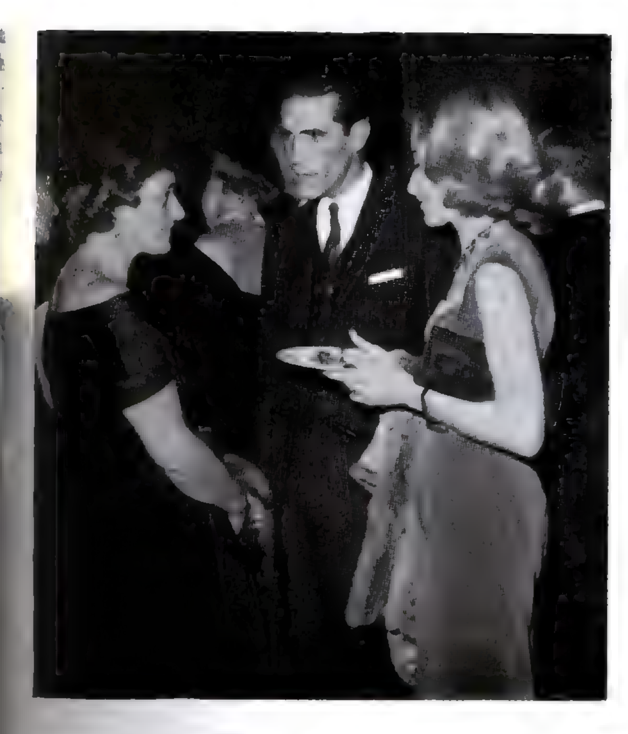
Fotos Pellizzeri



Jorge Llambí Novaro, Luis Molina y Adolfo Zuberbühler.



Damiana de Anchorena y Amalia Zuberbühler.



Adela Udaondo de Ibarguren, Fernando Marcó del Pont y Hersilia de Anchorena.



Teresa Padilla de Amadeo, Jorge Hueyo y Nelly Arrieta de Blaquier.



Hebe Mazza de Larroudet y el ministro del Interior, doctor Alfredo Vítolo, y su señora, Adelina Busquet.



Daniel Llambí Terrero y su señora, Elisa Novaro Méndez, padres del contrayente, con Alfredo Vercelli (hijo) y su señora, Mónica Frías Uribelarrea.



Magdalena de Alzaga, Pablo Larreta Anchorena y Alberto Rodríguez Larreta (hijo).



Ernesto Bunge y su señora, María Marta Carlés Larguía, y María Luisa Sastre Inchauspe.



Margaret pasa revista a las fieles súbditos de Gran Bretaña. Gran cantidad de niños acudió a rendir simpático homenaje a la princesita más famosa de nuestro tiempo, famosa por su cordialidad, por su "ángel".

LA PRINCESA MARGARET

DURANTE la visita a las islas Jersey y Guernesey, en el archipiélago anglonormando, la princesa Margaret se entrevistó con las principales autoridades de esas islas y fué agasajada por las más altas personalidades de dichas colonias británicas. Cinco días duró su gira y en su transcurso asistió a una ceremonia en el monumento a los muertos, a una fiesta campestre, reuniones oficiales, al campamento de los scouts, a cenas y bailes. Fueron cinco días activos para ella y, conforme indican las presentes fotos, sumamente agradables para los habitantes de las islas.



Durante una recepción y baile ofecidos en su honor la princesa Margaret conversa animadamente con el hijo de una de las personalidades de la isla, mientras el resto de la concurrencia atisba los movimientos de esta princesa que ha adquirido más simpatía y popularidad que una estrella de cine.



La presencia de Margaret en las islas hizo olvidar por unos días a las demás personas y cosas. Toda la atención estaba concentrada en ella, en su sonrisa permanente, en su hechizo invulnerable.

El coche de la princesa no se ve, pero se presiente su llegada por los rostros y expresiones de quienes además de saludar su paso por las calles de Jersey ponen de manifiesto la atracción que ejerce Margaret sobre sus súbditos.

VISITA LAS COLONIAS

Luego de haber conocido a las autoridades de la isla la princesa Margaret cbandona el edificio. Viste un amplio manteau de taffe'as y en sus manos lleva un ramo de flores, gentil ofrenda. Derecha: Margaret llega a un "garden-party" celebrado en su honor. La princesa luce un primaveral y sencil o vestido; sombrero, guantes, cartera y zapatos blancos completan su atuendo. Los asistentes a la fiesta forman doble fi!a para rendir homenaje a la hermana de la reina.







La ex emperatriz de Persia, Soraya, y su mamá salen de paseo...



...con la infaltable compañía del príncipe Raimondo Orsini...



...pero algo descubre el príncipe...



Tampoco el príncipe Mario Bandini puede pasear tranquilo con su amada (la estrella Kim Novak) por las calles de Roma sin poder evitar que lo siga un cortejo de infatigables fotógrafos

¡Fuera fotógrafo!

Los enfocados tienen razón de escapar a la acción del objetivo, y los que enfocan no hacen otra cosa que cumplir con su hostigante misión de lograr *la nota*. En este juego unos tratan de cumplir su obligación a conciencia y los otros tratan de vivir sin que se moleste o perjudique su intimidad. Pero en esta vida toda acción tiene su saldo, y si la de unos es la de permanecer en paz y tranquilos, la de otros es la de prodigarse en búsquedas. Estas fotos presentan una faz del combate que puede también tener otro rostro: el que muestran las imágenes de la página de la izquierda.

¡Bueno, fotógrafo!... ¿Va Ud. a dejar de seguirnos?

Ha caído un fotógrafo en cumplimiento de su trabajo y sus colegas marchan en el cortejo que acompaña sus restos. Es posible que piensen más en la nota lograda que en el trágico accidente.

¡Descansa en paz, fotógrafo!

En un accidente aéreo ocurrido en Inglaterra perdió la vida uno de los más famosos fotógrafos del periodismo turco. Viajaba en cumplimiento de una importante misión encomendada por su país, acompañando al primer ministro turco, Menderes, pero no pudo llegar a destino. Había jugado su vida por una foto infinidad de veces y vino a perderla cuando menos arriesgaba. Pero este asombroso tributo de sus colegas ha sido en mérito a su obra total. Y he aquí el otro rostro de la controversia gráfica suscitada en esta nota.

MUNDO LITERARIO

LOS NOVELISTAS JOVENES

por SILVINA BULLRICH

CONTRARIAMENTE a la creencia, muy arraigada en nuestro país, de que en Europa "la edad no importa", se ha podido observar en estos últimos tiempos el auge de la juventud. Esto ocurre en todos los terrenos, pero por hoy me limitaré a la novela.

Nada me parece más acertado en el mundo que un novelista joven. La juventud es la edad de vivir novelas, de escribirlas, de leerlas. De creer en ellas también. Mirar un mundo que conocemos mucho suele quitarnos las ganas de describirlo. Llegamos a la desalentadora conclusión de que los seres humanos se parecen mucho entre sí y se creen terriblemente distintos los unos de los otros; el revés de la trama es burdo, los hilos que mueven los títulos son demasiado visibles. Vamos perdiendo la facultad de indignarnos, de escandalizarnos. Si el mundo se vuelve opaco a nuestros ojos, es posible que nuestros personajes también resulten borrosos. De ahí que la cantidad de novelistas jóvenes que acaban de aparecer en Francia me parezca un don del destino.

Cuando salió el primer libro de Françoise Sagan el entusiasmo fué unánime, y la injusticia que vino después era el resultado lógico del triunfo; la gloria tiene un precio, ya lo dijo Nietzsche: "...he elegido para mí vuestra injusticia como tributo que me es debido". El talento de la joven novelista es tan indiscutible como su éxito, cualesquiera sean las reacciones que éste produzca. Pero otros jóvenes siguieron tan talentosos como ella: uno de ellos de apenas veintidós años obtuvo este año un premio con su libro *Le grand dadais*, que pinta la rebelión de un hijo demasiado protegido por su madre, harto del recuerdo de un padre heroico, muerto en la guerra.

Otra de las novelas comentadas en París escrita por un novelista de veintiún años es *Une curieuse solitude*, de Philippe Sollers. No puedo decir que sea una obra muy original: se trata de los amores de un adolescente de dieciséis años con la gobernanta española de sus hermanas. El hecho de que la mujer sea española le presta un tinte equívoco de pecado, que sin duda no se hubiera logrado describiendo a una mujer francesa de treinta años. Pero la osadía mezclada al pudor, el apasionamiento unido a la sensación de culpa son buenos recursos literarios. No creo equivocarme suponiendo que Sollers se inspiró en *Adolphe*, de Benjamín Constant, pues hay en su estilo una influencia marcada y giros que difícilmente pueden nacer en forma espontánea bajo la pluma de un escritor del siglo XX. La misma complacencia con que el autor se demora en la descripción de ese amor, en su nacimiento, su plenitud y su agonía, se ajusta al ritmo del admirable libro de Constant. El espíritu también es semejante, y está por lo tanto alejado de la realidad actual: el hombre mueve los hilos, la mujer enamorada y pasiva se contenta con tratar de retenerlo. Por eso también es el hombre el que se cree culpable del alejamiento, el que se siente compartido entre el orgullo y los remordimientos que produce la infidelidad.

En el libro de Bertrand Poirot Delpech *Le grand dadais*, que mencioné más arriba, no se encuentra ningún rasgo de clasicismo sino, por el contrario, se acusa en él la corriente actual y existencialista: el muchacho sin escrúpulos, apresurado en gozar de la vida, obsesionado por el espejismo del coche descubierto, de los bailes sincopados, del verano en Saint Tropez. Naturalmente, para lograrlo roba, y termina preso. Su estilo, su ambiente, su manera de escribir se asemejan a los de Françoise Sagan.

Pero entre todos estos jóvenes más o menos talentosos hay uno que se destaca hasta ser excepcional: Michel del Castillo. Nacido en España poco antes de la guerra civil, los trágicos azares de su vida lo llevaron a los cuatro años a Francia, justo cuando iba a estallar la guerra mundial; por eso escribe en francés y es un escritor francés. Su primer libro, *Tanguy*, es la novela más apasionante y es también el documento más acusador de la época terrible que vivimos. Es, según el autor lo confiesa, una autobiografía, salvo algunos detalles. Un niño que abre los ojos a la vida bajo las bombas de la guerra civil, que registra como primer recuerdo, a los tres años, a su madre entre rejas, él protegido solamente por una buena sirvienta española, pues su padre se ha marchado después de su nacimiento. Las visitas a la cárcel, la angustia de las separaciones reemplazan los juegos de los demás niños; al cabo de unos meses su madre es liberada y parten juntos a Francia; allí conoce unos años de felicidad, se siente un niño normal, su padre los visita los sábados, va a la escuela y tiene un perro. Pero estalla la guerra, los internan en un campo de concentración francés, y después de infinitas vicisitudes su madre resuelve pasar a España: ella irá primero; él seguirá con otro grupo. El niño suplica que no lo dejen solo; la madre llega a España. El parte en un conjunto, en que casi todos eran judíos. Los alemanes los detienen y Tanguy conoce cuatro años de infierno en un campo de concentración; hambre, frío, castigos, desolación, la muerte siempre presente. El horror. Pero todo tiene un fin, y a los trece años el niño vuelve a Barcelona para juntarse con su abuela. Llega un mes después de la muerte de ésta; otra vez el desamparo, que termina en un reformatorio, pintado con colores tan negros que la aparición de esta novela produjo en España una serie de polémicas y de investigaciones sobre los establecimientos de reclusión de menores. A los dieciocho años se fuga; un sacerdote inteligente lo cobija en un colegio humano, donde puede estudiar el día entero y comer a su gusto: el estudio es su pasión. Pero tiene que trabajar y ganarse la vida, y caemos entonces en las descripciones de la miseria del trabajador español: doce horas de trabajo en una fábrica malsana y apenas con qué comer. Como todos sus compañeros, Tanguy tose, escupe sangre. Luego va a París, vuelve a encontrar un padre fastidiado de verlo, una madre que no tiene el menor interés en recuperar al hijo que surge como una aparición.

He contado esta novela en detalles porque me parece la pintura más atroz que he leído de una época, porque ya nada queda esperar de un mundo donde un niño ha podido sufrir tanto. Después de *Tanguy* Del Castillo publicó otros dos libros: *La guitarre* y *Le colleur d'affiches*. El primero es simbólico; pinta el suplicio de un enano deforme, jorobado, monstruoso, que quisiera ser bueno, pero el odio del mundo no se lo permite. En cuanto a *Le colleur d'affiches*, es una novela sobre la guerra española que nos recuerda un poco *Les mains sales*, de Sartre, por la imposibilidad que tienen sus personajes principales de responder a un tiempo a sus altos ideales y a las pasiones desatadas por la guerra; tampoco el pobre puede salir de la pobreza; el haberlo intentado sólo sirve para hundirlo más en ella, mutilado físicamente y vencido moralmente.

El dolor, el insalvable dolor humano, la indiferencia y la incomprensión del mundo que nos rodea, el eterno malentendido, el apresuramiento en juzgar por apariencias, la falta de interés de conocer el verdadero fondo del prójimo son los *leit motiv* de todos los libros de este hombre de veinticuatro años. Me pregunto qué le reserva la vida, no a sus personajes, sino al propio Michel del Castillo. Son éstas las ocasiones en que uno siente el deseo demente de ser Dios por un instante.

Creo que Michel del Castillo ocupará un lugar de preferencia en la literatura francesa de este siglo; ya bastan estos tres libros para conferírselo.



MODAS

De la colección de **Pierre Billet**, con reminiscencias de la moda francesa del siglo pasado, "robe" lograda en seda "bordeaux" a diagonales negras. Falda levemente ahuecada y gran cuello volcado son las características principales junto a un cinturón que ciñe los pliegues de la "jupe"; de la manga y el ruedo sobresalen pequeños volantes.



Vestido chemisier de tela beige recamada. Gran cuello volcado y mangas tres cuartos, dentro de una línea que está ya impuesta. **Carven Junior** ha enviado este modelo juvenil, práctico y elegante.

ABRIGOS



Hemcey-Jean Baillie presenta su modelo de manteau en de-l'cado "côtelé" de terciopelo color miel guarnecido con botones forrados con la misma telu y hebillas doradas. Cuello sastre bocón y grandes bolsillos plaqué con tapa.

Sin abandonar lo clásico la línea moderna se adapta ma-avillosamente en este atractivo manteau para siluetas esbeltas. Un ancho cinturón retiene los frunces de la cintura en 'a espalda. Es una creación de **Casalino** con tela a cuadraditos b'ancos y negros.

LA moda femenina ha llegado a un ritmo inconfundible. Los cambios se suceden lentos pero seguros, y las nuevas tendencias se manifiestan con nitidez. Los grandes modistas, conscientes de las circunstancias que nos tocan vivir, saben que los ojos humanos buscan serenidad y belleza. La mujer, claro está, como elemento primerísimo y decorativo del cuadro del mundo, debe asumir estas virtudes en su vestimenta. Tal, en síntesis, el camino trazado por la moda de estos momentos. Aparentemente nada ha variado, pero los recientes modelos llegados de Europa para la próxima temporada de primavera y verano traen definiciones estudiadas con conocimiento. Existe como un afán de quitar todo lo superfluo, en forma especial en las "robes" de todo andar y aun en las de tarde, en cuyos diseños figuran casi con exclusividad las líneas rectas y las imprescindibles, obedeciendo, sin duda, a un solo imperativo: sobriedad y máxima sencillez. La silueta se encargará después de insinuar las curvas, obteniendo un efecto de gran distinción, que confiere al mismo tiempo gracia y soltura a los movimientos. Todo esto exige, por supuestó, un corte perfecto. En cuanto a los detalles, nos llegan noticias de Italia, donde sus modistas han lanzado gran cantidad de preciosidades, de coloridos, flores, brillos y encajes; mientras que Francia realiza verdaderos milagros en su arte inigualable de hacer un lazo o aplicar una flor. En general llaman la atención los elementos decorativos elegidos por Christian Dior y Maggy Rouff, quienes han creado grandes cuellos de organza y batista, lisos y muy abiertos, que enmarcan los hombros y embellecen tanto los vestidos de lanilla como los de coctel, que se llevan en los días más cálidos. Otra tendencia que gana el favor de la mujer elegante es la falda ahuecada, pero muy levemente, de los vestidos de noche cortos. Para los de gran vestir, que requieren un capítulo aparte, se reserva el vuelo de lo fantástico, pero siempre, y esto debe tenerse muy en cuenta, dentro de una temática plena de fineza que se observa para toda la colección de modelos.



Robe lograda en suntuosa taffetas verde y amarillo. Luce un atrevido escote en la espalda con adorno de lazos en los hombros. Obsérvese la disposición desigual de los pliegues de la falda en un gracioso movimiento que otorga gran sugestión al modelo que firma Roger Jean Claude.

De suma elegancia es este conjunto para media estación que nos envía Gründt, destacando ese "no se qué" del estilo alemán. Saquito sastre en lanilla azul marino, pequeño cuello-solapa y botones de metal blanco. La falda, recta, con plegado acordeón, en lanilla blanca. Accesorios blancos.

Manteau de tweed negro y blanco, ribeteado con bandas dibujadas a tres colores: blanco, azul y rojo. El modelo pertenece a Lola Prasac. Se complementa con moderno sombrero tejido y guantes blancos haciendo juego con aquél.

PINTORES ARGENTINOS

Vicente Forte

NACIO en el año 1912. Cursó sus estudios en la Academia Nacional de Bellas Artes, de donde egresó en el año 1935. Además, realizó trabajos de perfeccionamiento con Pettorutti y viajó a Europa en plan de estudios, visitando a Portugal, España, Francia, Italia, etc. Se presentó en diversas exposiciones a partir de 1929 y participó en la II Bienal de La Habana. Los premios más importantes que obtuvo fueron los siguientes: Primer Premio de pintura en el Salón Anual de Acuarelistas (1951); Gran Premio de Honor del Salón Anual de Santa Fe (1955); Gran Premio de Honor en el Salón Anual de Mar del Plata (1957); Gran Premio de Honor del Salón Anual de Córdoba (1958); Gran Premio Extraordinario del Salón de Mar del Plata (1958) y Primer Premio Adquisición en el Salón de Arte Moderno (1958). Actualmente es miembro de la Comisión de Artes Plásticas de las Naciones Unidas.

P. — Nos consta que ha realizado usted estudios académicos. Sin embargo, y teniendo en cuenta la época de su aprendizaje, su pintura actual está al margen de las nociones clásicas asimiladas. ¿En qué momento se independizó y por qué?

R. — Efectivamente, he cursado la Academia de Bellas Artes, de donde egresé en 1935 con el título de profesor nacional; además incursioné por la Escuela Superior Ernesto de la Cárcova. Ahora bien, este hecho no avala una formación académica y mucho menos la asimilación de nociones clásicas. La academia adolecía de planes que respondieran a las viejas academias europeas y no se decidía a incorporar los nuevos que se iban adoptando en otras partes del mundo. Al salir de la academia no se me planteó un problema de independización sino la necesidad de buscar una disciplina técnica de carácter formativo. Eso lo realicé en el taller de Emilio Pettorutti. En esos momentos Lino Spilimbergo organizaba un curso en el Instituto de Artes Gráficas, donde se volcaron muchos pintores de mi generación. Fuera de la academia, Buttler, Basaldúa, del Prete, Raquel Forner y otros realizan una función pedagógica al mostrar aspectos nuevos de la pintura contemporánea.

P. — Pese a su afinidad con lo absolutamente abstracto, en su expresión siempre conserva algún elemento figurativo. ¿Es un tramo en su evolución, o responde a la convicción de que lo objetivo, aunque sea en mínima parte, es insustituíble?

R. — Probablemente se debe a que todo artista, figurativo o no, está comprometido con el significado. Para mí ese significado no se da en un absoluto abstracto. Siento la necesidad de coparticipación de formas vulgares de mi familiaridad, apoyo en donde se realiza toda mi realidad plástica.

P. — ¿Qué pintores extranjeros considera representativos del arte de hoy día?

R. — El arte de hoy aspira a una integración y siente un deseo de participar activamente en la sociedad nueva. ¿Determinar quiénes son los más representativos? Los cambio por lo siguiente: Todo artista actual se está expresando para el hombre nuevo; he ahí la fuerza de representación; para ello juegan igual papel pintores, escultores, cineastas, grabadores, fotógrafos, arquitectos, diseñadores, urbanistas, etcétera, pues todos están dándole forma a la nueva visión del mundo.

P. — ¿Y entre los argentinos?

R. — La anterior respuesta es válida también para esta pregunta.

P. — ¿Existe un arte auténticamente argentino?

R. — No puedo negar mi preocupación al respecto. Sé que soy argentino y que existe en mí un hondo deseo de expresarlo. Hay una tónica que deseo transmitir en mis cuadros, algo que noto distinto de Europa; la vida, el amor, las cosas que me rodean, todo ello forma un ámbito particular ¿mejor o peor? No sé, distinto al menos. Pero su traducción no puede ser volitiva, estamos abocados a la formación de un lenguaje plástico depurado, pero a mi entender una expresión argentina, con fisonomía propia, se dará por un estado mágico y en el momento en que la necesidad lo pida. Remito al libro de Córdova Iturburu "La pintura argentina del siglo XX", en cuyo contenido optimista nos muestra los atisbos de un arte argentino.

P. — En su condición de profesor, ¿qué método considera más adecuado para orientar una vocación artística?

R. — No tengo método. Mi función se ajusta a la necesidad del que aprende. El que quiere pintar trae cargas psíquicas muy notables y no se conforma con el recitado de ejercicios visuales. Eso no quiere decir que viva fuera de la información (característica del hombre actual) sino que existe en él una fuerza interior que impera, fuerza que apoyo con mi experiencia, pero dejando desarrollar la de él. Klee decía que no había dejado de experimentar ninguna *paleta*. Mi taller se caracteriza porque las cosas se dicen pintando, pues yo actúo en esa parte del oficio que exige la realización de la cosa, pero no determino el modo plástico. Me alejo de normas, pues el que quiere pintar realmente porque siente a fondo la pintura, mezcla sensualidad con inteligencia, impulso con razonamiento, hasta el momento en que halla su equilibrio, pero hasta ese momento no se puede frenar el deseo de hacer.

P. — ¿Cree en la perdurabilidad del arte abstracto, o considera probable un lento retorno a lo figurativo?

R. — La perdurabilidad del arte no está determinada por las formas que se adopten sino por la significación que ellas trasciendan. A pesar del antagonismo aparente de tendencias, no debe mirarse esto como un match sino como un proceso experimental que al fin conformará el estilo de la época. Eso no quiere decir que una tendencia abstracta se impondrá a otra de imagen, sino más bien que como medio de expresión y de comunicación de los sentimientos y del pensamiento se impondrá una realidad dinámica. Tanto lo figurativo como lo no figurativo no tienen ningún compromiso con ser eslabones de procesos, sino que significan algo en sí mismos como son algo en sí mismos Leonardo y Mondrian.

P. — Personalmente, ¿qué piensa de su propia pintura?

R. — Difícil es sin duda contestar esta pregunta. Siento como si estuviera en un tren en marcha y frente a mí pasaran otros trenes en sentido contrario. No sé cuál de los dos anda. Considero filosóficamente que la relatividad vale también para esto. Si la pintura es un movimiento, tendría que detenerme para ubicarme exactamente; ya que ello no es posible, esta pregunta no tiene respuesta, o la tiene post-mortem. Eso sí, puedo decirle que mi velocidad aumentará siempre y que siento verdadero placer en embriagarme con ella.

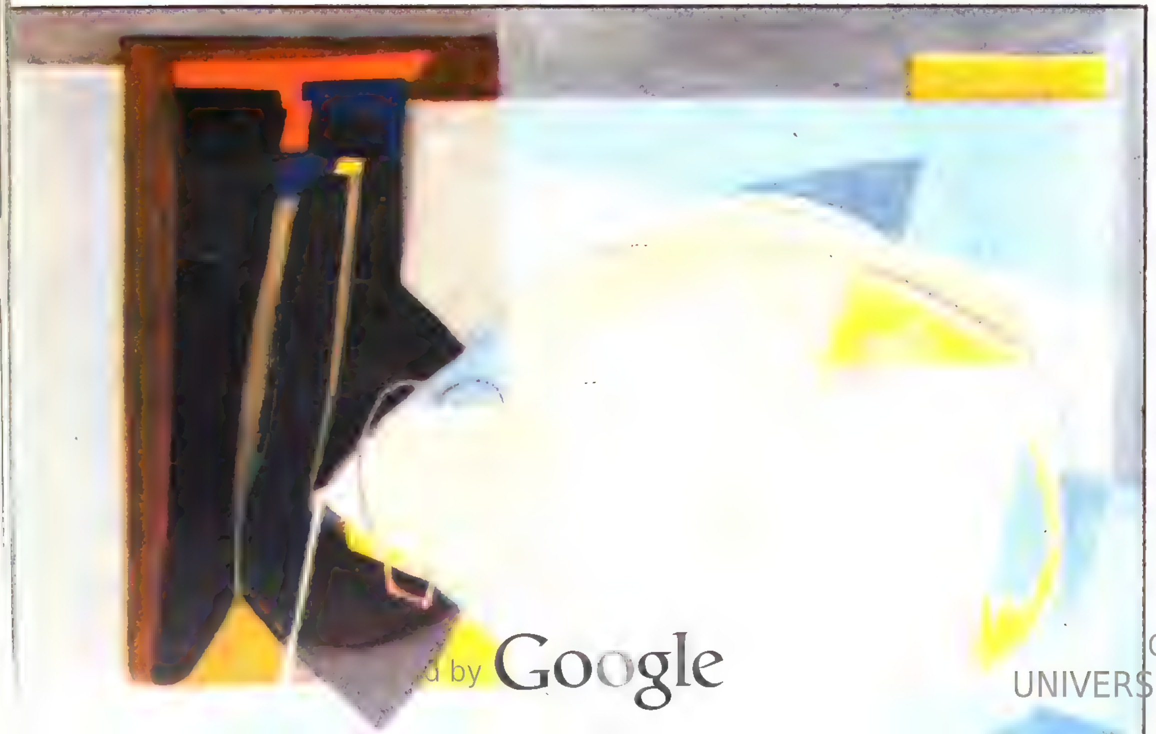
P. — ¿Reconoce haber encontrado su auténtico modo expresivo?

R. — Creo que la expresividad no es un fruto volitivo en el hombre; se da como algo de gracia; lo mismo que pretender que todo cuadro que se pinta sea una obra de arte. Se pinta ciertos días con alegría, otros con amargura y otros por disciplina de trabajo. Sólo en ello alcanzo a comprender que me mueve un hondo deseo de pintar con nobleza, depurar y depurar, tratar de que mi cuadro se realice lentamente y que madure como un fruto y que al ofrecerse al espectador éste lo descubra por sus propios medios.

P. — ¿Qué le diría a nuestros jóvenes pintores?

R. — ¿Qué se puede decir a los jóvenes que ellos no sepan o no sientan? Unen sentimiento y plena información de la cosa; es lo que se llama estar al día. En pintura ya no hay secretos de información. Recuerdo que en mi juventud las páginas de Matila Ghylka eran un secreto de Estado. En cambio los jóvenes de hoy tienen todas las cartas a la vista y pueden hacer el juego que quieran. Pero como siempre, como en todas las épocas, hay dos caminos: el del éxito, originado por valores extraartísticos, y el otro, que exige la maduración de las propias ideas y la espera que a veces requiere toda la vida.

Miguel Angel, óleo de Vicente Forte de 0.60 x 0.80 m. Año 1957.



Composición, óleo de Vicente Forte de 0.40 x 0.60 m. Año 1957.

La Jaula, óleo de Vicente Forte de 0.60 x 0.73 m. Año 1953.



La Jarra, óleo de Vicente Forte de 0.60 x 0.70 m. Año 1953.



El ajedrez argentino ha logrado en Basilea un nuevo galardón internacional. Carlos Bielicki, joven aficionado de Morón, conquistó el título mundial juvenil del citado deporte. Al ratificarse el triunfo obtenido por Panno en ese mismo certamen se hace firme la suposición de que nuestro país ha resultado un buen semillero de ajedrecistas.



Monseñor Fermín Lafitte, ex arzobispo de Buenos Aires y uno de las personalidades más prominentes de la Iglesia argentina, dejó de existir mientras se preparaba a cumplir con su sagrado deber de oficiar misa en la Escuela Naval Militar, en su calidad de vicario castrense. La Iglesia y el país han perdido con monseñor Lafitte a uno de sus más importantes conductores espirituales.

GENTE



Cumpliendo un viaje de buena voluntad por América latina visitó nuestra ciudad el doctor Nobusuke Kishi, primer ministro del Japón. Con respecto a las futuras relaciones argentino-japonesas dijo: "Entre la República Argentina y el Japón existen tradicionales relaciones amistosas que deseo fortalecer cada vez más, para que una mutua comprensión nos sirva de base, como defensores de la democracia y la libertad. Espero que mi país pueda contribuir en parte con su capacidad técnica y bienes de capital al desarrollo económico argentino.



Durante treinta años oímos repetir su nombre como sinónimo de hechizo, de misterio, de encanto... Marlene Dietrich. Pasadas esas tres décadas, al fin la hemos podido tener entre nosotros. La esfinge descendió a conversar con los hombres; el mito fué develado. Nada nos dijeron sus canciones, ya que ni siquiera podían apelar a la magia irreemplazable de la nostalgia; y menos aún sus danzas. Pero sus respuestas, sus simpáticos visajes en la conversación, nos hablaron de su gracia que aunque no mi enaria por el ingenio merecía serlo.





HECHOS

Soldados con bayoneta calada patrullan la tranquila ciudad de Tijuana, en México. ¿Causas? Es el día de elecciones y las autoridades decidieron estar prevenidas por cualquier eventualidad que pudiera suceder. Y sucedió. Más tarde estos soldados entraron en acción para dispersar a balazos una manifestación hostil. Luego de la refriega todo se normalizó.

He aquí la última colección otoño-invierno de la casa Dior, que ha sido causa de una gran conmoción en París. Prueba ello esta joven que con natural elegancia va mostrando sus rodillas ante la mirada escrutadora de los transeúntes del sexo opuesto.

Martine Carol recibe de manos del Alcalde de la ciudad, Antoine Roholphe, el diploma que la nombra ciudadana honoraria de Port-Au-Prince. La actriz francesa se hizo acreedora de este honor al visitar la ciudad para casarse con el doctor Rouveix, quien aparece a su lado.



Nikita Krushchev, su hija Rada y un grupo de personalidades soviéticas de alta investidura charlan y ríen dentro del "jet" especial que condujo hasta Moscú a Richard Nixon. Este extraordinario aparato a reacción ha acercado mucho a Rusia y los Estados Unidos, tanto por su velocidad como por la calidad de su distinguido pasaje.



El aumento de la desocupación en Venezuela ha sido causa de muchos disturbios, con el resultado que podemos apreciar aquí. Tiros, corridas, heridos, en la ciudad capital, Caracas. Los manifestantes escapan o buscan refugio donde pueden para evitar las nutridas descargas de las fuerzas militares. Una vez más se hace verdad la famosa fábula de las ranas, de Esopo.



POEMA DE LOS DONES

por JORGE LUIS BORGES

Nadie rebaje a lágrima o reproche
Esta declaración de la maestría
De Dios, que con magnífica ironía
Me dió a la vez los libros y la noche.

De esta ciudad de libros hizo dueños
A unos ojos sin luz, que sólo pueden
Leer en las bibliotecas de los sueños
Los insensatos párrafos que ceden

Las albas a su afán. En vano el día
Les prodiga sus libros infinitos,
Arduos como los arduos manuscritos
Que perecieron en Alejandría.

De hambre y de sed (narra una historia griega)
Muere un rey entre fuentes y jardines;
Yo fatigo sin rumbo los confines
De esta alta y honda biblioteca ciega.

Enciclopedias, atlas, el Oriente
Y el Occidente, siglos, dinastías,
Símbolos, cosmos y cosmogonías
Brindan los muros, pero inútilmente.

Lento en mi sombra, la penumbra hueca
Exploro con el báculo indeciso,
¡Yo, que me figuraba el paraíso
Bajo la especie de una biblioteca!

Algo, que ciertamente no se nombra
Con la palabra azar, *rige estas cosas;*
Otro ya recibió en otras borrosas
Tardes los muchos libros y la sombra.

Al errar por las lentas galerías
Suelo sentir con vago horror sagrado
Que soy el otro, el muerto, que habrá dado
Los mismos pasos en los mismos días.

¿Cuál de los dos escribe este poema
De un yo plural y de una sola sombra?
¿Qué importa la palabra que me nombra
Si es indiviso y uno el anatema?

Groussac o Borges, miro este querido
Mundo que se deforma y que se apaga
En una pálida ceniza vaga
Que se parece al sueño y al olvido.



LA ESCENA SUIZA

por Marie Pascal

SE deslizan las nubes. Al despejarse descubren imponentes montañas, insospechadas detrás de la cortina nebulosa. ¿Por qué el teatro suizo evoca los típicos paisajes de su país? Porque un parentesco une teatro y paisaje. La estima inspirada por los escritores, músicos y sabios que pueblan la historia suiza se mezcla de respetuosa sorpresa. La gente, acostumbrada a ver en esa nación a un pueblo quieto, ordenado, industrioso, turístico, se maravilla cuando a todas esas condiciones uno de sus hijos agrega el talento del artista. Hoy dos autores teatrales suizos, sin provocar alboroto, figuran en los más importantes escenarios internacionales. Simplemente, por la sola originalidad de su concepto dramático, logran celebridad, imponiéndose en el mundo del teatro. Una vez más el velo, al descorrerse, descubre la admirable civilización. Civilización que trasunta de su pluma eminentemente intelectual, pero en la que bullen los personajes de la comedia humana. De esa coyuntura nace un humorismo practicado con el sentido meticuloso y detallista que caracteriza a ese pueblo. Llevada hasta la caricatura, la sátira, exagerando lo grotesco, es algo burda. Recuerda las imágenes de Epinal, cuyo



Escena de la obra *La visita*, del autor Friedrich Dürrenmatt, en el escenario del teatro Schauspielhaus de Zurich. Esta obra será estrenada pronto en el Astral.

Abajo: Una escena de *Don Juan, o el amor a la geometría*, del suizo Max Frisch, presentada en la misma sala de Zurich.



sabor popular deja sin embargo entrever, a veces, abismos maquiavélicos. Atrayente fusión de refinada cultura y de seculares simientes folklóricas.

Max Frisch y Friedrich Dürrenmatt personifican, condensan esas corrientes, popularizadas universalmente a través de la curiosa expresión de su obra dramática. En París y Nueva York asistimos a representaciones de sus piezas más recientes. En París, en el Teatro de las Naciones, en el marco del teatro Sarah Bernhardt, Suiza se hizo presente con dos comedias de estilo burlesco de Max Frisch. *El señor Biedermann y los incendiarios* es el título de una, y la otra se llama *La ira descomunal de Philipp Hotz*. Ambas piezas pertenecen al género humorístico y permiten apreciar la extraña técnica del autor. En una confusión que no es confusa, con tono risueño, Frisch dispara sus flechas contra las instituciones, contra los burgueses, contra la versátil humanidad, etc. En general la reprobación principal que apunta a través de sus farsas es la misma que, por temperamento, todo suizo critica: la inconsistencia y fragilidad del mundo. Pero en la originalidad del giro Frisch da pruebas de talento. La trama a veces es casi nula, y sólo por lo absurdo algunas réplicas orientan sobre la intención del autor, como fotos vistas en negativo. En *La ira descomunal de Philipp Hotz* la mujer de un joven intelectual le lanza un extraño desafío: le apuesta que nunca tendrá él el valor de prolongar su cólera más allá de contados minutos. Para probarle lo contrario el héroe se entrega a toda clase de extravagancias. Pero de pronto un amigo regresa de viaje y le revela que su mujer lo engañó. Exasperado, sobre todo por el impasible cinismo de la esposa, Hotz se alista en la Legión Extranjera. Pero por su miopía allí también sufre un rechazo. Opta entonces por volver al domicilio conyugal. Así cae el telón sobre esta *pochade* vista desde un ángulo filosófico. Boy Gobert interpretaba el personaje de Philipp Hotz con una in-

dumentaria tan excéntrica como la conducta del héroe.

En *El señor Biedermann y los incendiarios* la acción, más movida, quizás demasiado, es comentada por un grupo de bomberos que actúa a modo de coro antiguo, cuyas reflexiones y comentarios provocan la hilaridad del público. Pero del público extranjero más que del público suizo en general, cuyo carácter no concuerda con la sátira dramática. Frisch, arquitecto de profesión, escribió además otras piezas, entre las que se destacan *Don Juan, o el amor a la geometría* y *El conde Oederland*, ambas representadas en el Schauspielhaus de Zurich. Acaba de terminar una novela, *Stiller*, de carácter épico, que lo coloca entre los mejores novelistas suizos. Como Max Frisch, Friedrich Dürrenmatt se distingue en la producción dramática en la lengua alemana de Suiza. Pero las obras de este último se sitúan más decididamente bajo el signo de la tragedia, aunque conserven un tono benévolo, no cómico, como con Frisch. La oposición de forma y fondo constituye sin duda la marca distintiva de ambos autores, muy modernos en ese rasgo. Durante la temporada 1958-59 en Nueva York *La visita*, de Dürrenmatt, tiene por principales intérpretes a Lynn Fontanne y a Alfred Lunt. En el numeroso reparto se destaca la labor de estos excelentes actores. El hecho de que *La visita* haya sido elegida para integrar el repertorio de artistas consagrados por la fama como el matrimonio Lunt-Fontanne, fielmente seguido por el público neoyorquino, consagra la obra de Dürrenmatt más categóricamente quizás que cualquier premio o veredicto académico. Es la historia de una muchacha seducida en su juventud por un mozo de su pueblo que niega la paternidad del hijo que tuvieron. Después de larga ausencia vuelve a su pueblo la muchacha. El hijo ha muerto, pero no su recuerdo, a pesar de que los años han pasado. Ahora regresa dueña de una inmensa fortuna, de la que sus conciudadanos esperan obtener grandes beneficios para la pequeña comarca. Ella accede a complacerlos, pero exige que previamente eliminen al hombre que la vejó en su juventud. La exigencia provoca revuelo. Pero la viajera se mantiene firme en su propósito. Hará la importante donación solicitada contra entrega del cadáver del que fué su primer amor. La pieza termina con la partida de la singular y acaudalada benefactora que se lleva a su presa. La enterrará en su parque para contemplar el ataúd en su solitario retiro. Implacable como la trayectoria del drama antiguo, *La visita* deja un sabor amargo. El planteamiento tranquilo establecido por Dürrenmatt contribuye al *suspenso*, que señala, a través de la venganza de este Montecristo femenino, un interesante estudio sobre la fragilidad de los sentimientos colectivos en la evolución de la opinión pública. Una comunidad, indignada ante el crimen que se le exige, sin embargo consiente paulatinamente en cometerlo con el noble pretexto de considerar "el bien de la mayoría". Bajo ese ángulo *La visita* tiene analogía con *Las brujas de Salem*. Revela la fina percepción del autor en el detenido y sutil examen de las diversas psicologías. Esta obra podrá ser apreciada en Buenos Aides, pues existe el proyecto de representarla aquí próximamente, como también otra del mismo autor, titulada *El matrimonio del señor Mississippi*.



Escena de El conde Oederland, cuyo autor, Max Frisch, aparece en la foto de la Izquierda; éste es uno de los principales autores dramáticos de Suiza.



A la obra de Friedrich Dürrenmatt El matrimonio del señor Mississippi corresponde esta escena representada en el Schauspielhaus de Zurich y que conocerá el público porteño en el teatro San Telmo.



Tanto Dürrenmatt como Frisch provocan vivas reacciones en Suiza cuando se presentan sus obras, que tienden siempre a plantear temas de carácter social. La violencia de las polémicas llega hasta dividir a sus compatriotas en bandos opuestos, polémicas que demuestran que en Suiza el interés por el arte dramático es auténtico y perdurable. A estas manifestaciones hay que añadir las actividades desarrolladas por los teatros populares, que corresponden a nuestras compañías de teatro independiente, como también los escenarios donde se representan obras teatrales en los diversos dialectos nacionales. Importante también es el centro de arte dramático que actúa en Einsiedeln, que realiza funciones al aire libre y abarca los grandes clásicos del teatro en su repertorio. El prestigio de estas manifestaciones atrae crecida concurrencia e influye en la cultura popular de la vieja Helvecia, una de las más antiguas repúblicas del mundo occidental.

Pont-au-Change. *De un lado los fantasmas medievales, del otro la fiebre moderna.*

EL ARTISTA Y EL PAISAJE

PARIS

VISTO POR GASTON JARRY

Notre Dame. *Refleja sus siglos en el agua milenaria.*

PARIS no es solamente una ciudad histórica; es una idea. *La idea.* En cierto sentido, una síntesis eminente de las grandes capitales de todas las edades, porque las reconcilia a todas, sobreponiéndose a ellas, por una substancia que domina el tiempo, por su universal representación. Eso me dijeron.

Para mí París es gris y rosa.

Las ciudades se asemejan a los seres vivos. Cada una de ellas recibe al forastero de modo distinto. A primera vista las hay amables y hospitalarias, hostiles, enigmáticas o equívocas, pero con frecuencia es solo más adelante —cuando se ha penetrado en la esencia misma de su corazón— que el viajero descifra su alma y su verdadera fisonomía. Pero el pintor percibe, además, una sensación más compleja, más imponderable: el color propio de cada ciudad, sentimiento sutil que cada pintor recompone cromáticamente a su manera y tan intenso que, a la distancia, prevalece sobre toda otra imagen, dando al recuerdo ese color de fatalidad por el cual las cosas revisten su aspecto definitivo. Yo sintetizo esa expresión cromática en un acorde de dos tonos; de tal modo Roma es azul profundo y naranja; Buenos Aires —ciudad jardín—, verde y ocre; París, rosa y gris.

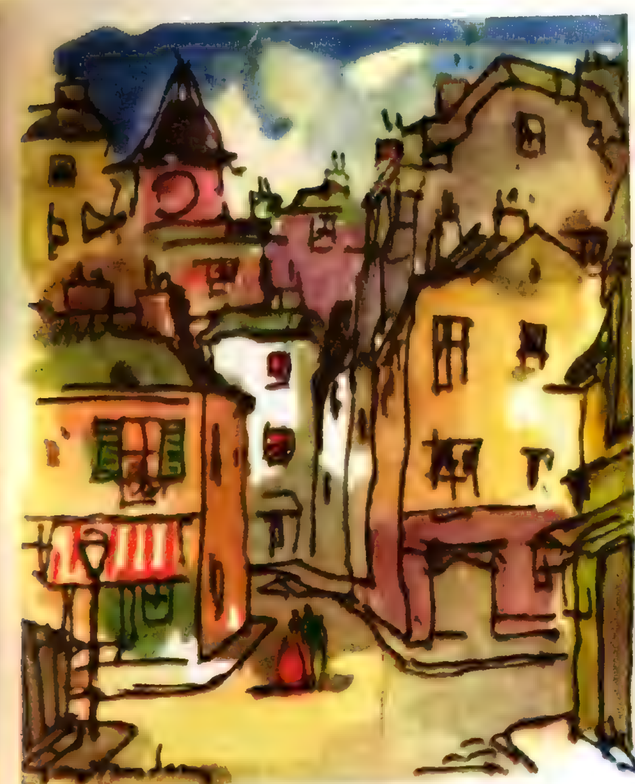
Mi primer contacto con París fué deprimente. Bajo un cielo fuliginoso, construcciones de piedra oscura o negra encauzaban una multitud circulando preocupadamente por calles fangosas... Luego, al poco andar, casi a cada paso, aparecieron nuevos planos de singular interés y a la mirada se abrieron nuevas perspectivas. Comenzaba a operar el sortilegio.

He visto la ciudad en todos sus aspectos, bajo todos los cielos, alumbrada por todas las luces, pero el Sena es la arteria viva de París.

Hay, entre todas las visiones del río si-



nuoso, un atardecer de otoño. El aire era tan suave que la ciudad aparecía como envuelta en un velo de amor. Bajo el aro de los puentes, profundos negros de terciopelo eran la base, la tesitura de una prodigiosa sinfonía de grises de calidad inverosímil, de la variedad más extensa que imaginarse pueda, estremeciéndose en el aire nacarado como campanillas de plata, y en lo alto navegaban, serenas, eternas y cambiantes, nubes de seda rosa. Y recuerdo —hace ya demasiados años— otro atardecer, cuando fatigado regresaba de mi última peregrinación a través de París. Me detuve a contemplar, apoyado en el parapeto del puente, quizá por última vez, la apoteosis de París en su mágica luz. París era gris y rosa.



París de antaño. *Quietud de calles provincianas.*

Saint Germain des Prés. *Sede de los existencialistas.*



La canción de las calles. *La filosofía popular dice: "En Francia todo termina en canciones".*

LA CONDESA ZOLTOWSKA
y sus alhajas

por VIRGINIA CARREÑO

CISY Zoltowska es una mujercita menuda que da una sensación de gran fuerza..., una walkyria en miniatura. Sus ojos de color uva tienen un mirar directo, y se diría que se funden en ellos los colores de sus piedras preferidas...

Lleva Cisy el histórico título nobiliario de su marido, el conde Zoltowski, pero se ha hecho célebre con el nombre de Cisy, el que emplea para firmar unas alhajas inventadas por ella que tienen, no se sabe cómo, categoría de alhajas reales. (Cuesta creer que no se trate más que de fantasías).

Vive la condesa Zoltowska en un histórico palacete, el "hotel de Transylvanie", sobre uno de los muelles de París. Así se llama su residencia porque lo fué del último rey destronado de Transilvania, emparentado con los Luises reinantes y, por lo tanto, glorioso exilado.



La combinación de perlas y piedras de distintos colores da a este precioso tocado una suavidad indescriptible



Ante su escritorio, rodeado de magníficos muebles, la condesa Cisy Zoltowska examina el último collar de su creación.



La condesa prefiere los vestidos de cuello alto; con éste luce un suntuoso collar, que hace juego con la pulsera y el anillo.



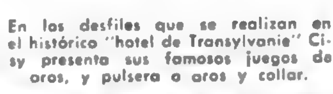
Las presentaciones del Quai Malaquais constituyen un acontecimiento en el mundo parisiense de la moda



Piedras de varios tonos armonizados con un engarce similar al de las antiguas joyas de corte centroeuropeo componen este conjunto de collar y pulsera



Finos muebles de época adornan el salón de la condesa Cisy Zoltowska.



En los desfiles que se realizan en el histórico "hotel de Transylvanie" Cisy presenta sus famosos juegos de aros, y pulsera a aros y collar.

Trabaja rodeada de muebles antiguos y maravillosos, entre libros muy leídos y rosas cuidadosamente arregladas en floreros chinos, dentro de un ambiente de lujosa serenidad, apropiado para una condesa, pero su otro yo, Cisy, la que crea e impone, la que ha conquistado a París y que es capaz de conquistar al mundo, existe en un vértigo creador y comercial. Es que Cisy crea, como Picasso pinta, con voracidad. En vez de pinceladas, piedras... Sus manos nerviosas componen sobre el terciopelo de la bandeja un fuego armonizado.

Más tarde revisa, descarta, calcula, y un día los serenos salones se llenan de fotógrafos, de esa curiosa multitud profundamente experta en todo lo frívolo que es típica de París.

Se abre una puerta y Cisy presenta su milagro repetido, la alhaja fundamental que da carácter al conjunto entero.

Por fin, cuando han terminado de pasar con sus collares suntuosos, sus diademas, sus bretelles de piedras refulgentes, sus pulseras triples, las maniquíes más bonitas de París, Cisy, sobriamente ataviada, y por lo general con un vestido de cuello alto, se inclina, sonriendo apenas, ante el estruendoso aplauso.



Helena Rubinstein, princesa Gourielli, en su casa de Nueva York.

Triunfo de la belleza

Parece imposible agregar algo más a todo lo dicho ya sobre Helena Rubinstein. Sin embargo, y éste es el secreto, la mágica fuerza de una auténtica personalidad, siempre quedan nuevas facetas por descubrir, expresiones insospechadas que se revelan en las múltiples actividades que caracterizan la vida de esta gran mecenas. Pocos seres como ella habrán podido lograr resultados en terrenos tan diversos.

Pero diversos quizás sólo en apariencia, porque tanto en los institutos de belleza que funda en las principales ciudades del mundo, como en el entusiasmo que la guió para reunir colecciones valiosas y obras de pintores célebres hay que ver en Helena Rubinstein un mismo y marcado afán: el interés por el arte y la belleza. Buenos Aires no olvidó la feliz iniciativa de la Princesa Gourielli conocida universalmente como Helena Rubinstein—, que premió el cuadro de un pintor argentino, H. Basaldúa, en el certamen realizado en la Galería Bonino, cuadro que pone una presencia argentina en el Museo de Washington, al que fué donado por la Princesa Gourielli. Ahora Buenos Aires se enriquece de un nuevo edificio donde está instalado el Instituto de Belleza de Helena Rubinstein. Ubicado en la Gran Vía del Norte, barrio tradicional por su elegancia, cuenta con salones y camarines decorados con buen gusto y fino sentido funcional. Es el ambiente ideal donde toda mujer puede realizar el sueño de ser hermosa. La inactividad en los cuidados de belleza es el peor enemigo de la juventud y encanto femeninos. Hoy ya no se consideran sólo como coquetería, sino que forman parte de la higiene física y moral. Ser admirada da a la mujer más confianza en sí misma, ventaja que beneficia también el mundo que la rodea, así sea éste pequeño o grande. Los métodos de belleza de Helena Rubinstein son una feliz combinación de bases científicas y de espíritu moderno. Para poder mejor aplicarlos, Helena Rubinstein adapta su criterio a la época. Sabe que hoy el factor tiempo juega un papel importante en el ritmo acelerado de nuestra vida cotidiana. Pero aun para la mujer la más ocupada, dividida entre actividades profesionales, obligaciones mundanas y deberes de familia, existen fórmulas estudiadas especialmente. En gran psicóloga, Helena Rubinstein logra simplificar el tratamiento de la belleza sin que éste pierda eficacia.



Consagrada a sus tareas, Helena Rubinstein no teme trasladarse de un continente a otro para introducir mejoras e innovar métodos. En constante superación ensancha el campo del éxito femenino y crea nuevas fórmulas que son nuevas armas de Belleza. Uno de sus últimos hallazgos para prolongar la juventud del rostro y del cuello es el nuevo producto Progesterone, el más reciente triunfo en belleza femenina. El nuevo Instituto de Belleza de Buenos Aires cuenta con un cómodo salón de peinados. El matizador para el pelo últimamente creado por Helena Rubinstein permite hacer armonizar la delicada gama de sus tonos con los del maquillaje, refinamiento que toda mujer elegante debe recordar. El confort elegante es la característica de los nuevos ambientes, cuya armonía se prolonga en los tratamientos aplicados por especialistas que añaden a sutiles cuidados una cura de reposo en marco tan propicio.

Existe una canción francesa que dice: "En toda mujer hay algo que seduce...". Ese algo lo adquiere o lo conserva la mujer que hace de los productos de Helena Rubinstein sus mejores aliados. Con la ayuda de Helena Rubinstein, gane la batalla del tiempo alejando de su rostro toda amenaza que atentara a su belleza. El nuevo instituto de Belleza de Helena Rubinstein en Buenos Aires da a la mujer argentina conciencia de su encanto y de sus responsabilidades en la hora actual.

M. P.



Los nuevos Salones de Belleza de Helena Rubinstein en Buenos Aires. En la pared, cuadros de C. Portinari.

Caseta en la Playa, óleo de Clemente Lococo (h.) de 0.36×0.47 m. Año 1959.



Clemente Lococo (h.)

Lo suyo es un milagro. A no ser que el pintor que aparece estuviera escondido. ¡Linda paleta! Mis augurios y felicitaciones. Con estas breves líneas, el maestro Bernaldo de Quirós certificó el nacimiento como pintor de Clemente Lococo (h). La nota fué dejada por el vigoroso artista entrerriano al inaugurar Lococo su primera exposición en la galería Müller en 1953. A eso se agregaron otras líneas de Gastón Jarry: *Con Lococo se interna de lleno en el corazón de la plástica argentina un nuevo valor.*

Las obras presentadas hace seis años resumían el noble quehacer plástico de un pintor vocacional, formado en el empeño fecundo de pintar robándole horas al sueño, a la familia, a los amigos. Porque Lococo, alto funcionario de una vasta empresa cinematográfica, se volcaba entonces a la pintura, con ansias nunca satisfechas, después de jornadas agotadoras en la rigidez de aquellas funciones.

Llegó a su primera exposición luego de haber pintado más de cien telas en los días de descanso, durante largas vigilias en un acto de fe irrenunciable consigo mismo. Y necesitaba del espaldarazo, del reflejo que producían sus obras, de la repercusión en los espectadores. Las palabras de Quirós y Jarry le ayudaron en el empeño de proseguir la tarea. Se cumplía así la etapa inicial de una acción emprendida en los años del colegio primario y ratificada luego en la escuela secundaria, cuyo principal objetivo era el de la manifestación estética en todos los órdenes del vivir. Esa disciplina se mantuvo constante hasta el descubrimiento de la vocación pictórica, y aun hoy permanece en los detalles que ilustran su vida del hogar y de los negocios.

El maestro Eliseo F. Coppini, hablándole con ternura del gran oficio, le enseñó el arte de mezclar colores y le contó del ímpetu glorioso de los empastes y del gozo creador de la forma y del color. Más que lecciones, Lococo recibió en estado de gracia la divina pasión por la pintura; pero al fallecer su maestro quedó en el desconsuelo de no tener un guía. A ello se agregó la completa absorción de las obligaciones en la empresa de su padre, y entonces Lococo pasó a ser un pintor de día domingo. Y allí comenzó la verdadera lucha.

Adquirió muchos cuadros. La pintura de los demás era también su pasión. Conoció a Heyneman, y entre ambos hurgaron en sus momentos libres para encontrarle espacio a su inquietud. Luego Jarry, Ciocchini y Repetto le brindaron la oportunidad de pintar junto a ellos. Empeño y disconformidad, coronados por una ilimitada intensidad de trabajo, señalaron estas etapas de su vida. No quería parecerse a nadie, ni siquiera a sí mismo. Sabe que con la pintura aprendió un nuevo idioma, y cumple una intensa búsqueda por alcanzar la mejor expresión. Y a pesar de poseer extraordinarias cualidades plásticas y ser dueño de un pincel seguro, ligero y expresivo, Lococo no se siente al término de su lucha sino al principio. Y ésta es la mejor condición que se puede exigir a un artista.

La plaza mayor de Trujillo durante una fiesta campera realizada en honor de los participantes del festival.

ARGENTINA

PRIMER PREMIO EN EL II FESTIVAL DE FOLKLORE HISPANOAMERICANO

ALBA PICASSO. Madrid, agosto de 1959

EN Cáceres, bella ciudad antigua española de palacios, iglesias y murallas, se realizó, organizado por el Instituto de Cultura Hispánica, el II Festival de Folklore Hispanoamericano.

Participaron grupos de coros y danzas de varias regiones españolas: Valladolid, Málaga, Coruña, Plasencia y Canarias. Para competir en la categoría de los profesionales llegaron desde América el grupo de la Escuela Nacional de Danzas de Buenos Aires, que conquistó merecidamente el primer premio, y una agrupación uruguaya. Filipinas envió el conjunto de la Far Eastern University, que deslumbró a espectadores y participantes con la elegancia y la novedad de las presentaciones.

Los universitarios becarios del Instituto de Cultura Hispánica residentes en Madrid formaron con pocos elementos y abuso de entusiasmo sus delegaciones. Fueron puntos negativos para sus esfuerzos la falta de danzari-



La reina Sergia Durón y de Maza, hija del embajador de Honduras, y su corte

Los muchachos zapateadores y músicos que integran el conjunto de la escuela Nacional de Danzas.

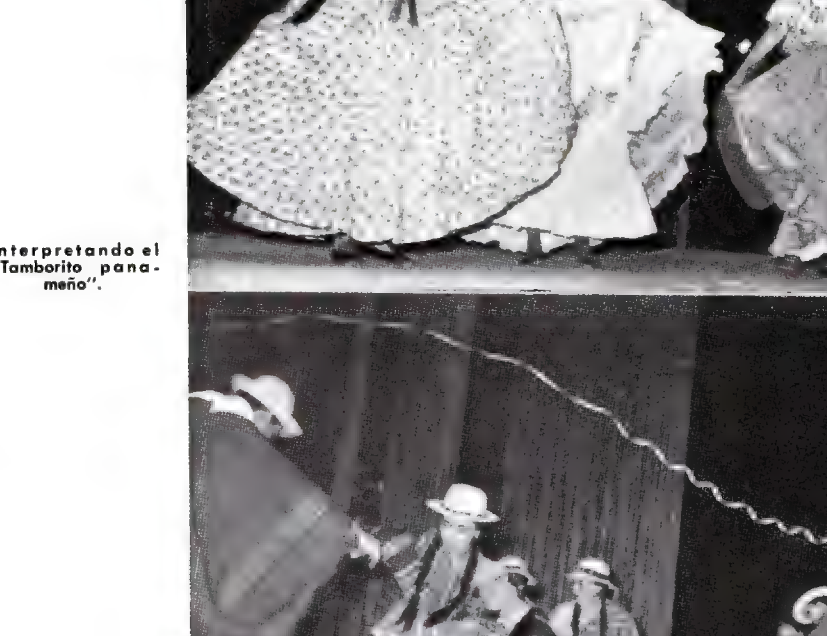
nes adiestrados, las dificultades para estudiar, con escasa documentación, la exacta coreografía de bailes auténticamente folklóricos y músicas de estricta recopilación, de autor desconocido. Si a todo esto se suma la realización de un vestuario por lo menos discreto y "barato" y se remata con un laudo: la ausencia casi total de instrumentistas, el resultado es fabulosamente positivo. Faltó tal vez en las presentaciones cierta esmerada precisión, algunos bailarines no tuvieron todo el sentido del ritmo requerido, pero por el tablado desfilaron danzas auténticamente nacionales, ofrecidas con honradez, sin aditamentos vistosos de pasos efectistas o vestuario teatral.

Los participantes partieron en caravanas de ómnibus desde Madrid. Al llegar a la poética ciudad extremeña vistieron sus trajes típicos y se congregaron en la Plaza Mayor, frente al Ayuntamiento, donde se izaron, al ritmo de los primeros compases de cada himno, las banderas de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, España, Filipinas, Haití, Méjico, Panamá, Perú y Uruguay.

La reina, una encantadora joven centroamericana, Sergia Durón y de Maza, hija del embajador de Honduras en España, presidió el festival rodeada de un grupo de muchachas.

Durante tres noches América regocijó a los espectadores en la plaza de toros, donde se realizaba la competencia desde un tablado ubicado sobre la arena, con sus melodías, cargadas de ritmo en la música tropical, de nostalgia y tristeza en la colla, de lánguida belleza en la pampeana. Alternaron en la presentación la ropa vistosa de las mejicanas, con los ricos trajes bordados de los panameños, el choque de colores en los peruanos y bolivianos, la sobriedad y elegancia de gauchos y paisanas, la buscada belleza de los vestidos filipinos, el percal simple pero efectista de los ecuatorianos y haitianos.

Por la noche, hasta la madrugada, las serenatas se improvisaron y los grupos se mezclaban por las calles del barrio antiguo con guitarras y tambores. En uno iban mejicanos y haitianos; en otros, gauchos, paisanas, españoles y panameños. Todo en un clima de alegría, de comprensión, de deslumbramiento por la amistad hispanoamericana, vínculo firme y profundo que influencias foráneas pretenden ignorar, sin resultado. Se cantaba el pegadizo "Redoble" cacereño, alternando con el ritmo del "Tamborito panameño" y alguna zamba criolla nostálgica y melodiosa.



Interpretando el 'Tamborito panameño".

El grupo de la Escuela Nacional de Danzas bailando un carnavalito.

A la tarde se realizaban fiestas camperas con toros y becerros en cortijos vecinos, y en la plaza de Trujillo presidida por la estatua de don Francisco Pizarro.

Los premios otorgados tras la competencia alegraron a los triunfadores y como siempre decepcionaron a los otros, pero fueron adjudicados con toda justicia en la categoría profesional a la Escuela Nacional de Danzas Folklóricas de Buenos Aires, cuyos varones bailaron un malambo que arrancó ovaciones, y a la Far Eastern University de Filipinas por los bailes inspirados en temas folklóricos. Los estudiantes panameños se ganaron el primer premio, y otras varias distinciones fueron adjudicadas a grupos españoles y americanos.

La plaza de toros perdió su tablado, y recuperada se aprestó a la próxima y habitual corrida; el ritmo febril de los hoteles se aquietó, la Plaza Mayor se dispuso a descansar tras tanto ajetreo, el barrio medieval respiró aliviado, los malvones se apresuraron a coquetear otra vez con los pájaros y la vida pueblerina inundó mansa las calles y casas.

Pero todavía se habla de la gente americana en Cáceres, y el son de su música vive, silbado accidentalmente por alguien al pasar, mientras la briosa zamba de Vargas bailada por los argentinos Beatriz Durante y Luis Romano halla inusitado nido en aquella muchacha que repite el sentencioso estribillo: "la despedida es corta, la ausencia es larga"...



El grupo de los universitarios argentinos cantando por las calles cacereñas.

Cinco galleguitas de la delegación de La Coruña.

COMPROMISO ESTRADA BOSCH-EIRAS

El compromiso **matrimonial de Rosario Estrada Bosch *con* Carlos Eiras dió motivo a una interesante reunión social en la residencia de la novia, algunos de cuyos aspectos reflejamos en esta página.**


María Robirosa, Rosario Estrada Bosch y Guillermo Palmer.



Fotos Pellizzeri

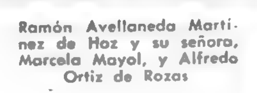
Dora Rotaeche y Enrique Mompe'at y su señora, Elsa Soló
Abajo: Gloria Ithurralde y Ramón Avellaneda Martínez de Hoz



Juan Francisco Sáenz Valiente, Elisa Estrada Bosch e Inés von Grolman.



Luis Robirosa, Inés Casado Sastre y María Estrada Bosch.


Ramón Avellaneda Martínez de Hoz y su señora, Marcela Mayol, y Alfredo Ortiz de Rozas

LOS HABSBURGO DE HOY

El origen de la dinastía Habsburgo se remonta hasta el siglo X, en tiempos de Otón el Grande. Otón Francisco José, nacido en 1912, es el actual jefe de la casa. Mil años encierra el paréntesis de los dos Otón. Mil años cuentan las ruinas del castillo de los Habsburgo en una aldea de Suiza. Tiempos de gloria y de penurias se han combinado a lo largo de todos esos siglos. Pero las raíces del antiquísimo árbol Habsburgo siguen firmemente agarradas a la tierra.

En su mansión de Baviera, cerca del lago Starnberg, Otón de Habsburgo ve transcurrir pacíficamente su vida junto a su esposa, la princesa Regina de Saxe-Meiningen, y sus cuatro hijas, las archiduquesas Andrea, Mónica, Micaela y Gabriela. A los ojos del resto del mundo resulta, quizá, extraño ver a un Habsburgo, porque ésta es una familia de leyenda. Una de las más antiguas y famosas casas reinantes de Europa, prolífera en emperadores y que ha creado en torno de ella un halo de irrealidad debido especialmente a las vicisitudes pasadas en tiempos de Francisco José.

La ascensión al trono de Austria-Hungría de Francisco José marcó una época cumbre en la historia de Europa, tanto por el esplendor de la corte en esos años como por señalar el principio del fin del Imperio. Acaso Otto, descendiente suyo, recuerde a veces

Una visión del asesinato del archiduque Francisco Fernando, en Sarajevo. Esta fué una de las tantas tragedias en el seno de los Habsburgo.



Abandonando su residencia del lago Starnberg, en Baviera, la familia del actual jefe de la casa Habsburgo sale a dar un paseo. Otto de Habsburgo, su esposa, la princesa Regina de Saxe-Meiningen, y sus cuatro hijas componen esta estampa familiar.

Los Habsburgo han dejado atrás su pasado esplendoroso y dramático. Otto posa sonriente junto a su hija mayor, Andrea.



Gabriela, que cuenta un año de edad, es el miembro más joven de una de las familias más antiguas de Europa. Entreteniéndose con sus juguetes, igno a que corre por sus venas sangre de reyes y emperado es.

Una fotografía de fin de siglo: el emperador Francisco José y su consorte, Elizabeth —la du cemente recordada Sissi—, sorprendidos durante un paseo por un parque en Bad Ischl.

La efigie romántica del archiduque Rodolfo, cuya trágica muerte en Mayerling quedó rodeada de profundo mis erio.





aquellos acontecimientos, no por haberlos vivido, sino por la repercusión de los mismos a fines del siglo pasado y principios de éste. Porque nombrar a un Habsburgo equivale a traer a la memoria esa cadena trágica unida a la magnificencia de una época.

Maximiliano, hermano de Francisco José; Francisco Fernando, sobrino; Rodolfo, su único hijo varón, y su esposa, Isabel, todos murieron en forma violenta. El primero fué emperador de México y cayó frente al pelotón de fusilamiento de Juárez; el asesinato de Francisco Fernando en Sarajevo originó la conflagración mundial de 1914; Rodolfo se suicidó en Mayerling y la bella Sissi fué ultimada por un anarquista. Todo esto contrasta con la vida actual de los Habsburgo. Ya no ocupan éstos un plano prominente en la vida europea, pero tampoco su destino se ve turbado por emociones tan violentas. Esta familia de sangre azul prescinde de todos esos tronos que ocuparon sus antepasados (Austria-Hungría, Alemania, España, México...) y ha dejado atrás los problemas de Estado para dedicarse a la lectura de los clásicos, a criar sus hijos, a pasear por los jardines.

La nueva generación de los Habsburgo, esas cuatro hijas de Otón, crecen ya alejadas por completo de los años de gloria y de tragedia. A través de los libros de historia conocerán la vida de su familia, como la pueden conocer todos los niños del mundo. Quizá alguna vez sueñen ser el centro de atracción de algún gran baile, al que asista toda la corte vienesa, o con un príncipe de lejano país hincado a sus pies. La sangre que corre por sus venas puede traer reminiscencias de los tiempos de *El gran vals*... Mas al despertar retornarán alegres a sus juegos infantiles. Alegres y libres de la responsabilidad de ceñir un día la corona imperial.

Otto y Regina son muy aficionados a la lectura, y aquí los observamos contemplando uno de los ejemplares de su vasta biblioteca. A sus espaldas, un gobelino con la historia familiar.



Mónika, Andrea y Michaela, tres de los cuatro tesoros de la mansión del lago Starnberg, en su cuarto de juegos. Mientras dos de ellas bailan con gracioso gesto, la otra se dirige llorando en busca de la madre.

Sugerencias de Primavera

"KO-HOL". Cosmético en polvo para embellecer los ojos, de origen oriental. Solicítelo en farmacias y perfumerías y en ROSAMUNDA, Uruguay 1260. T. E. 42-9251.



ARIEL
CAMISERIA ARIEL
Nuevos modelos de blusas, polleras y pantalones.
Arenales 1222 T. E. 42-8959



Place Vendôme.
Haute Couture.
Tejidos, sacones, tailleurs, sport y nuevas creaciones de temporada. Galería Santa Fe, Santa Fe 1660. Local 79. — T. E. 42-9121.



ARRAYAN
Galería Santa Fe. Santa Fe 1660. Local 27. Mantelería, regalos. Mantel moderno con delicados bordados. Balde térmico conserva hielo (24 horas).



HOGART S.R.L.
Suipacha 945. T. E. 32-3204. Silloncito Luis XVI estilizado, tapizado con cuero.





Capri-Buenos Aires. Sweaters, Carteras, fantasías. Distinción y buen gusto. Galería Santa Fe. Avda. Santa Fe 1660, T. E. 42-5286. Galería San Martín, Florida 973.



Galería Santa Fe.
(Entrada Charcas) Local 89.



EMPIRE
Chapeaux-Bijouterie. Santa Fe 1735, T. E. 41-1552. San Martín 2185, Mar del Plata.





SAINT GALL presenta este deshabillé doble forrado en nylon. Invitamos a usted a ver nuestra regia colección. Galería Santa Fe, Santa Fe 1660 - Local Nº 57.



LA CASA MEJOR SURTIDA EN

BOTONES

Extenso surtido en
CHIRIPAS, PAÑALES, BATITAS, BOMBACHAS Y CAMISETAS PARA BEBES Y NIÑOS

VISITENOS

URUGUAY 1140 — T. E. 42-8875
ESTA CASA NO TIENE SUCURSALES



VANITY Boutique.
Galería Alvear, Avda. Alvear 1777 - Local 23



Yesu Cristalería. Platería. Porcelanas. Decoración. Muebles exclusivos. Diseños. Galería San Nicolás, Santa Fe 1440. — T. E. 41-8840.



Primoroso modelo en organza natural que forma parte de la colección de Primavera-Verano, presentada por **Grazielle Boutique**, en el Nº 2 de "21 Enfoques", Arenales 1171.



RÍMINI

Selección europea en calzado
ARENALES 1272 T. E. 42-3736





CLAUDINE Boutique
Galería Belgrano, Cabildo 1849.
Local 34

Grabados - Oleos - Espejos - Lámparas
SELECCION EN REGALOS

Roma

Artículos religiosos - Antigüedades
Primera Comunión - Brazales - Rosarios - Libros
Estampas pintadas a mano
Artículos nacionales e importados

CABILDO 1849. LOCAL 60

...más confort,
...ruta más corta a los EE.UU.



WASHINGTON
La bella Capital de los EE. UU. Vuelos directos vía El Inter Americano.



¡AHORA CON 30% DE REBAJA* !

Salir el día que a *él* más le convenga, y con el horario más cómodo. Estas son las ventajas principales que busca el viajero experimentado cuando debe volar. Además, exige confort y buena atención a bordo; desea un vuelo veloz, puntual, sereno. Y sobre todas las cosas busca, tranquilidad. Esa tranquilidad que da el saberse en manos expertas y en alas de aviones modernos, equipados con los últimos adelantos técnicos en materia de aeronavegación.
Por eso, la gente que sabe, prefiere viajar por Panagra. Panagra ofrece todas estas ventajas y muchas otras más, logradas a través de 31 años volando a la vanguardia de la aviación comercial, por la ruta más corta a EE. UU.

* **Nueva tarifa de excursión:** Infórmese sobre las nuevas y convenientes tarifas individuales de excursión, para un viaje de 45 días, válidas por un año a precio fijo y facilidades de pago a opción. Otra ventaja que brinda Panagra. .



SAN FRANCISCO
La famosa "Puerta de Oro", punto de partida de las rutas a Oriente. Vía Panagra, Ud. puede volar *diariamente* mediante conexiones para todo el Oeste de los EE. UU.

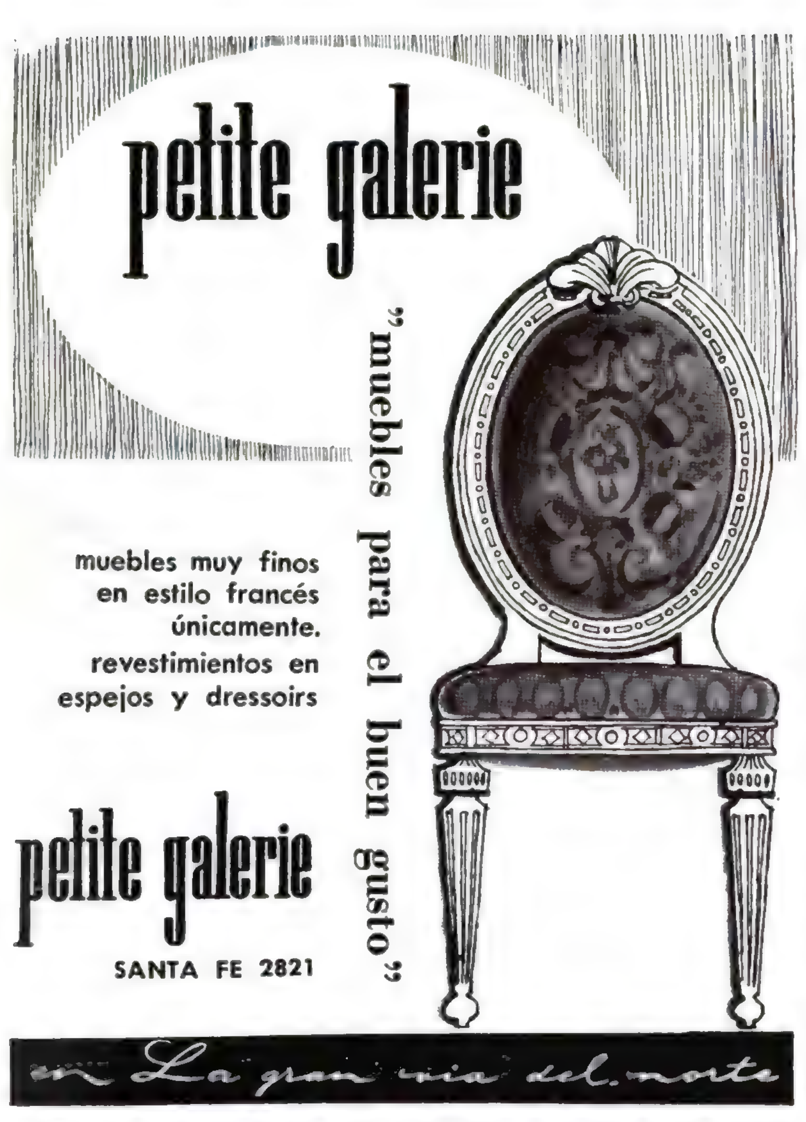
La ruta de El Inter Americano y El Pacífico.

PANAGRA

PAN AMERICAN-GRACE AIRWAYS

Consulte a su Agente de Viajes o a Cía. de Aviación Pan American Argentina S.A.C.F.e I
Avda. Pte. R. S. Peña 788 - T. E. 45-0111 - Buenos Aires.





25 PREGUNTAS A DON ARTURO LAGORIO

(De la página 24)

R. — Sí, la destilada en los alambiques del poema presentido y del canto errátil y de la arquitectura en bosquejo.

P. — ¿Por qué no escribe sus memorias?

R. — En las memorias lo que interesa son las referencias de los recordados y raramente lo que atañe al memorialista. En varias publicaciones nacionales y extranjeras he hecho sentir con ternura, con el auxilio de mis tres ángeles blancos —Francisco de Asís, Francisco Petrarca y Francisco Boccaccio—, mis andanzas con claros amigos. De los que me "Dan bronca" gozosamente voy anotando sus fallas con tinta de atrabilis que me agradaría fuera parecida a la usada por mis tres Franciscos rebeldes: Berni, Villón y Quevedo. Pero la compensación aciaga que los precitos tuvieron me aconseja olvidarlas en un cajón.

P. — ¿Cuál es según usted el signo de nuestro tiempo?

R. — La preponderancia del chiste sobre el humor; el resentimiento, óptimo justificativo de cualquier pillería, y la oquedad conveniente para pasarlo bien.

P. — ¿Considera usted la actividad del escritor un martirio o un placer?

R. — Mejor se adapta al verso del Purgatorio dantesco: "ber lo dolce assenzio de'martiri".

P. — ¿Qué opina del barroquismo en las letras?

R. — Aclaro que lo barroco en las letras —no el barroquismo, que, como todos los ismos, es deformación— se relaciona y, a veces, como en el Seicento, se conjunta con otras artes, como acaeciera en la época alejandrina. Cuando en 1923 un compañero de "Nosotros" me juzgó escritor barroco quedé anonadado. Más tarde en Nápoles mi maestro Croce, al clarificarme estéticamente el problema, rehizo mis ilusiones. Situado ya en la espiral elástica de lo barroco —más potente que las cuerdas de los relojes de torre—, comprendí que en la lista necrológica de los barrocos encontrábanse vivitos y coleando el Tasso, Góngora y Gracián. Si el barroco es andar acompañados con las "fioriture" de las voces canoras de los Caccini o Monteverdi y las flautas de Gluck y los contrapuntos fugados de Juan Sebastián; o vivir el recuerdo de las visiones de los encajes marmóreos de Bernini o de la cúpula de la Capilla de Santa Cecilia del Gherardi o el embeleso de los salones, decorados hasta el delirio, de la casa de los Vetti de Pompeya, o de algunos portales de Salamanca... movidos por algún hipérbaton del Clavalier Marino... por tales ensalmos podemos modular, por bulerías, como en el cante andaluz: ¡allá penas... penitas!

P. — ¿En un mundo sin libros a qué se hubiera dedicado?

R. — A introspeccionarme más... y mejor.

P. — ¿Cree en la otra vida?

R. — Si no creyera en la Divina Providencia, quizás, acaso, tal vez me hubiera suicidado.

DISCOS

Pese a su condición de alimento cultural indispensable en la sociedad humana de nuestro tiempo, el disco —como lo es también el libro, sin que ello les valga de mucho a uno y otro, como consecuencia de varios factores incidentes entre los cuales pesa sobremanera la voracidad fiscal— se había convertido desde meses atrás en un verdadero lujo. Mas recientemente, y a raíz de los últimos aumentos, linda ya con lo inaccesible. Sobre todo para la gente joven, entre la que la música recluta sus más fervientes adeptos, que debe medir cada vez con más tiento sus inversiones en ese terreno. Resulta injustificable, por lo tanto, que en la producción fonográfica local se advierta una progresiva tendencia a librar al mercado consumidor ediciones más y más descuidadas desde el punto de vista del proceso industrial. No hablamos ya de las por lo visto inevitables "superficies indiscretas" (como eufemísticamente dimos en llamarlas) sino de esos bordes burdamente pulidos, de esas superficies onduladas, irregulares, grumosas, cuando no tan decididamente cóncavas como la más vulgar de las palanganas, y de esos discos escandalosamente excéntricos, deficiencia que los novatos con corto vocabulario técnico denominan impropiamente "arrastre", y que incide de tal modo en la reproducción como para convertir el interior del disco, sobre todo, en tantálica tortura. Se nos ocurre que cuando los álbumes de larga duración están vendiéndose al aficionado a un precio que oscila alrededor de los 335 pesos ha llegado la hora de entregar sin excepción discos perfectos, o, por lo menos, *correctamente prensados* en *vynilite* de la mejor calidad. Dicho lo cual pasamos a revisar tan sintéticamente como podamos las más importantes o tentadoras novedades del último mes.

BACH: La Ofrenda Musical (*Münchinger con Orq. de Stuttgart*). Si alguien hubiera menester todavía de piezas de convicción para sumarse a la pléyade de entusiastas admiradores de este director y su disciplinada (e inspirada) orquesta, he quí un Bach vertido con una maestría y una "musicalidad interior" ante las cuales no cabe ya la duda. (LONDON LLC 17886.)

BEETHOVEN: Cuarta Sinfonía y Leonora Nº 1 (*Toscanini con Orq. BBC de Londres*). Sin ser ésta una de las más perfectas "restauraciones" de registros de valor histórico, la excelencia de la interpretación original del Maestro compensa con creces algunas deficiencias que advertirán sobre todo los poseedores de equipos de Alta Fidelidad. (ANGEL LPC 11987.)

BEETHOVEN: Quinta Sinfonía (*Lorin Maazel con Orq. Fil. de Berlín*). Lamentemos que este primer disco local de tan personal y admirable conductor sea estereofónico y, como tal, vedado por algún tiempo a gran parte de los melómanos. La presencia y la direccionalidad, un tanto indefinidas en el comienzo de la primera faz, mejoran luego hasta subrayar consistentemente las bellezas de una honda y lograda interpretación. Los amantes del Beethoven "menor" tienen para solazarse el complemento de la obertura "Consagración de la Casa", cuya orquestación tipo "ping pong" casa muy bien con el estéreo. (D. G. G. 64 02.)

BEETHOVEN: Sinfonía "Pastoral" (*Bruno Walter con Orq. Sinfónica Columbia*). Llevando adelante con milagroso buen éxito su plan de volver a grabar, con todas las ventajas de los últimos adelantos portados por la Alta Fidelidad, las nueve sinfonías de Beethoven, con los resultados que se van sucediendo y apreciando, Walter revela hallarse en pleno disfrute de una segunda y gallardísima juventud. He aquí una Pastoral con la que acaso sólo pueda competir en el catálogo local la muy reciente, y muy feliz también, de Markevitch. (COLUMBIA 4235.)

BELLINI: Casta Diva (*Anita Cerquetti con Orq. dir. Gavazzeni*). Este "45" (duración extendida) dará a los amantes a la lírica una buena medida de los impresionantes quilates (los kilogramos de peso no se ven) de esta joven soprano cuya consagración fué la consecuencia más inmediata de los desplantes de Callas en Roma el año anterior. Desde la Muzio no habíamos oído cantar con tanta línea esta famosa cantilena. (LONDON 45-E 6515.)

BRAHMS: Cuarta Sinfonía (*Kubelik con Orq. Fil. de Viena*). Kubelik se anota un convincente acierto, logrando mostrarnos un Brahms hondo a la vez que objetivo, y halla la mejor cooperación en este tradicional conjunto de aterciopelada sonoridad. Se echa de menos aquí y allá un poco más la claridad, pero la suma de valores resulta con todo impresionante. (LONDON LLC 17885.)

CHARPENTIER: Louise (*Solistas y Orq. de la Opera Comique, dir. J. Fournet*). El interés de esta edición está condicionado a las mayores o menores exigencias que pueda tener el interesado en materia de línea vocal (que no es siempre intachable) o de inspiración musical (ya que la "muse boulevardière" de Charpentier, a despecho de su inmanente prestigio, ofrece a estas alturas del siglo algunos puntos vulnerables). Fournet, Musy y la Monmart son los que soportan más gallardamente el cotejo con sus antecesores fonográficos en una encantadora versión anterior (que no se ría tiempo perdido transferir al microsurco). (PHILIPS A 00360/2-L.)

CHOPIN: Mazurkas y otras obras (*Halina Czerny-Stefanska, piano*). Un Chopin modelo, por una de las más expresivas y poéticas intérpretes de esta música que hayamos conocido hasta la fecha. La toma hace honor a la habilidad de los ingenieros de sonido, ya que el piano sigue siendo, con HiFi o sin ella el más crítico de los instrumentos. (D. G. G. 63-149.)

MUZIO, Claudia: Recital con orquesta. Un testimonio notablemente efectivo de cómo era esta gran cantante en el ocaso de su carrera, con su salud minada y luego de haber debido sobrellevar grandes penurias, incluso en su órgano vocal. La transferencia de las matrices de 1934 y 1935 es de todo punto digna de elogio, y la voz de la "diva" surge con impresionante presencia. (ANGEL "Grabaciones ilustres" COLC 101.)

LISZT: Piano Concertos Nos. 1 y 2 y Totentanz (*De Groot con Orq., dir. Otterloo*). Admirable antología "lisztiana" que reúne sus tres obras más conocidas para piano y orquesta, interpretadas con un sentimiento romántico notablemente equilibrado y registradas con estimulante diafanidad. (PHILIPS A-03002-L.)

SCHÖNBERG: Piano concerto y obras para piano (*solistas y Orq., dir. René Leibowitz*). Admirable vehículo para utilizar a modo de introducción a la música dodecáfona. Dos ejecuciones del concierto bastarán para dejar hondamente preocupado al más convencido de los detractores de Schönberg. Podrá no comulgarse con el "sistema", pero ésta es buena música sin lugar a dudas. La interpretación se adivina muy fiel y entusiasta (como oficiada por sacerdotes del culto "schönbergiano") y el registro, aunque de "calidad estudio", es diáfano y de razonable presencia. (BEMOL BM 17019.)

JUAN MANUEL PUENTE

LITERATURA

NADIE ME LLORARA JAMAS, por Rodrigo Bonome. — El autor de *El tiempo suspendido* —artista, ensayista, profesor, crítico y novelista— tiene, entre otras devociones, la de leer a George Moore, cuya recomendación no le es desconocida: "La estética es integral y el esteta conocerá la vida". (El autor de *Memorias de mi vida muerta* —libro inolvidable— está citado en la estremecedora novela de Bonome). ¿De qué participa Bonome? ¿Del unanimismo de Jules Romains o de la acción permanente piobarojiana? *Nadie me llorará jamás* es el inventario de un hombre y el minucioso registro de un itinerario anímico, extraordinario doble proceso que no puede encararse sin la *unanimización* y el *suceder algo* en cada página e inclusive en cada párrafo. Rodrigo Bonome ha hecho lo que se entiende por novela propiamente dicha. Si los méritos señalados no fueran suficientes para que *Nadie me llorará jamás* sea una novela auténtica, lo sería el último párrafo del libro, inesperado, insólito, tan sorpresivo como un resorte. En tal medida lo es, que la novela debiera llevar la advertencia-recomendación de algunos films: *No cuente usted el final.* (Ediciones *Tiempos Modernos.*)

EL INTELECTUALOIDE, por Emilio De Matteis. — En un libro pequeño ha escrito Emilio De Matteis un libro grande y voluminoso. Hubiera bastado que su autor colocara, entre frase y frase, entre idea e idea, algún comentario u observación —o simplemente una frase...— para que *El intelectualoide* resultara un nutrido tomo de quinientas páginas. *El intelectualoide* no es un libro para intelectualoides: espeso, lleno de ideas gestoras de nuevas ideas, apasionante por el ritmo de incesantes reflexiones, en las cuales De Matteis se muestra impecable radiografiador omnividente del alma humana. Ideas originales, conceptos importantes y un estilo conciso, apretado —hasta en ello De Matteis es derrochador de posibilidades, cuando, de habérselo propuesto, pudo haber sido un legítimo mezquino y obtener, como dijimos, un libro extenso—. *El intelectualoide* es, digámoslo ya y perdónesenos que hayamos demorado en decirlo, el libro fundamental que hacía falta en nuestra literatura y en... nuestra vida literaria. Retratado de alma y fisonomía enteras, surge de esta obra el perfecto arquetipo del simulacro intelectual, el espécimen que la sociedad moderna sufre de antiguo: es el que, por no ser genuinamente un intelectual, reemplaza esta resentida insuficiencia con un aparato exterior compuesto de mentiras, de apócrifo empaque, de un autoendiosamiento que engaña a la juventud predispuesta a la idolatría, pero que, lamentablemente para el usurpador de posiciones, no ha engañado a De Matteis. El escritor argentino lo ha desenmascarado y su denuncia en este libro extraordinario no tiene defensa ni apelación algunas. (Editó *Aldaba.*)

ARGENTINA 1959, por José Manuel Saravia (h.). — Una nota bibliográfica breve e insuficiente no puede ni comentar ni juzgar una obra extensa, intensa y de gran suficiencia temática. El estudio de José Manuel Saravia —sociológico lo llama el autor, pero debe reconocerse su gran aliento espiritual y moral— abarca las anchas y profundas proporciones de la importante cuestión nacional, nunca definitivamente debatida. Desde los fenómenos de población hasta el ámbito político, las orientaciones valorativas argentinas y las influencias universales —luego de tratar problemas económicos, marxismo e ideas modernas— el severo ensayo de Saravia radiografía —quizás algo sintéticamente, aunque debe tenerse en cuenta los numerosos puntos tratados— el panorama nacional en sus más agudas aristas, en sus más graves problemas. Saravia, como él propio lo confiesa, no ha intentado sugerir soluciones. "He preferido asegurar mi objetividad (...). Nada hay más constructivo que enseñar la realidad a quien no la conoce". José M. Saravia, premiado en Derecho, estudiante en las Universidades de Cornell y Columbia y discípulo de R. Williams y R. K. Merton, y actualmente profesor de Sociología, ha mostrado nuestra realidad en este libro de indispensable lectura, dos de cuyos capítulos —"Los partidos políticos" y "La clase obrera"— son admirables ejemplos del enfoque y el análisis de un ardiente pero profundo ensayista. (Ediciones *Del Atlántico.*)

EL BUQUE DE LA CALLE DE LA AMARGURA, por Mario Jorge De Lellis. — Una prosa moderna, ágil como el mismo relato, una humanidad cuyo carácter entrañable se apoya en inteligentes reflejos de aguda psicología, y asuntos originales a pesar de la sencillez de los protagonistas distingue los doce cuentos de Mario Jorge De Lellis, poeta panhumano que ahora vierte su poesía en la narración ajustada, prieta, envuelta unas veces en redes de curiosas situaciones y otras en esas *mágicas realidades,* siempre más fecundas que las realidades estériles de los aburridos fotógrafos de esa literatura que nada tiene que ver con la literatura. Mario Jorge De Lellis es, por sobre todo, un escritor cuya estética —indudable, visible— sirve a la generosa inspiración de acercarse al hombre, comprenderlo, amarlo y dotarlo de una bondad intrínseca ajena a la discusión de la célebre declaración de Leonard Frank. *El buque de la calle de la amargura* tiene ese doble carácter de estética y humanidad, conocida en el autor a través de su poesía. (Editó *Stilcograf.*)

PASTORAL EN NOVIEMBRE, por Adela Tarraf. — Ese "modo de ser ahí" —*Weise da zu sein*— con que la terminología de Heidegger definió la poesía que sondea en el alma y extrae a la superficie —de un modo decididamente poético— los ocultos pero revelables estremecimientos psicológicos, está dado en los nueve cantos —en realidad un solo poema— de Adela Tarraf, cuya *Pastoral en noviembre* constituye una poesía tan alta como dramática, tan sensitiva como reflexiva. Concentración y lirismo pueden ser expresiones ambiguas, pero en Adela Tarraf —poeta introspectiva pero *segura*— lo concentrado es iluminación, y el lirismo tiene todos los elementos propios de una verdad y un sentimiento auténticamente sentidos. *Pastoral en noviembre* es el poema donde la poética actitud ante el ser y la vida —en este turno la espiral del amor, de un amor— adquiere una línea decidida y un fondo y lenguaje poéticos de auténtica jerarquía. (Ediciones *Orbita.*)

VERSOS PARA EL ANGELITO, por León Benarós. — ¿Cultura popular? ¿Exposición histórica en cátedra poética? ¿Autorreconocimiento del pueblo a través de una poesía de la cual el pueblo mismo es oriundo, y recíprocamente? ¿La exégesis y la investigación de uno de nuestros más autorizados críticos literarios e, indudablemente, el más infalible de los estudiosos de la poesía nacional? O, decididamente, ¿el libro de poemas de un poeta de raza? Ante estos interrogantes, es imposible una crítica de *Versos para el angelito*, de León Benarós, a menos que quiera desarrollársela, como corresponde, en un amplio y cabal ensayo. El poeta de *E rostro inmarcesible* —Premio Municipal de Poesía— y de los entrañables *Romances de la tierra*, y el ensayista de diversos trabajos que pertenecen a lo más importante de nuestra literatura, es aquí, por una vez más —que no será la última—, el conjugador de esas cinco preguntas que formulamos en vista de que no es posible reducir a una nota bibliográfica el comentario de su *Versos para el angelito*. Tanto en la *Noticia* —admirable ensayo escrito con la claridad, el ritmo de una prosa impecable y la severidad de un encuadre tan ajustado como interesante, triángulo artístico-intelectual muy propio de León Benarós— como en las once glosas —demostrativas de que hay un *sentido poético* tan valedero como la poesía misma—, nuestro escritor repite el espíritu de toda su obra: una atención ("la atención es la limpidez de la percepción", dice Maine de Biran) a todas las manifestaciones de la nacionalidad incorporadas a *su* síntesis. La síntesis de León Benarós —tanto en la poesía como en el ensayo y la crítica— podemos verla, de antiguo en general, y en *Versos para el angelito* en este turno, como la expresión literaria, poética y analítica de unos de los pocos hombres de letras argentinos que han tomado para sí la difícil, aunque feliz, empresa de revalidar para la literatura los auténticos títulos y la verdadera misión a que está destinada. (Ediciones *Cuadernos de la Banderita.*)

PLATON, por Michele F. Sciacca. — Con un prólogo-ensayo de M. Gonzalo Casas y en traducción de Luis Farré —trabajo consciente y literariamente realizado— aparece esta obra cuyo título original es *La metafísica di Platone. Il problema cosmologico*, del eminente humanista italiano Michele Federico Sciacca, considerada legítimamente como un excepcional aporte a la bibliografía sobre el filósofo griego en particular y a la filosófica en general. Platón *es* la filosofía, como es también el gran investigador de la luz y la esperanza del Ser. Este es el punto de partida de Sciacca, quien realiza el subjetivo itinerario del filósofo en diez capítulos de extraordinaria substancia y una conclusión admirable: el futuro del platonismo no está tanto en el sistema como en el espíritu. Hay una verdad total —la buscada por Platón— que está más allá de la filosofía, aun cuando esté naturalmente atraída a ella. (Editó *Troquel.*)

MIRAR EL LIMONERO Y MORIR, por Laura Del Castillo. — La suavidad de su prosa —apenas una nota fuerte, algún leve acento apenas insólito— no impide que la primera novela de Laura Del Castillo sea intensa y dramática. Una fe desesperanzada y un amor tan humano como novelístico —quizás sea éste el acierto fundamental de *Mirar el limonero y morir*, entre otros igualmente señalables —están relatados en un estilo luminoso, tan claro como la misma arquitectura de la novela, a través de una apacibilidad en la que poesía y prosa confunden sus dominios, coronados por un desenlace tan original como inesperado. *Mirar el limonero y morir* es también una singular galería psicológica, reveladora de que la simpleza humana tiene sus complicaciones. Esta situación ha sido inteligentemente expuesta por Laura Del Castillo, novelista a quien espera la poesía. (Editó *Casa de la Cultura Ecuatoriana.*)

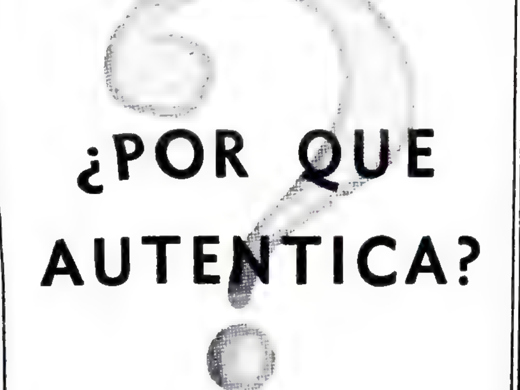
HUMANISMO Y PSICOLOGIA. HUMANISMO E HINDUISMO, por François Duyckaerts y Jean Daniélou. — Estos dos breves pero medulares volúmenes, verdaderos epítomes de sendos temas subyugantes, exponen didácticamente las primeras y principales nociones de dichas materias. Un criterio amplio, objetivo y claramente enfocado caracteriza al trabajo de François Duyckaerts, y una conjunción de esoterismo y extracción a la superficie al de Jean Daniélou. El humanismo y su vinculación con la psicología y su presencia en el yogui y el santo están tratados con el carácter de introducción a los temas, pero el lineamiento general posee la suficiente pedagogía para iniciar al lector en tan vastos conocimientos. (Ediciones *Humanismo.*)

(A la página 67)

COLECCION

Tipperary

LA AUTENTICA NOVELA POLICIAL



¿POR QUE AUTENTICA?



PORQUE

se ajusta estrictamente a las características del género policial, sin alusiones escabrosas ni procacidades.

PORQUE

es limpia, entretenida, amena y bien escrita.

PORQUE

es exclusivamente policial, sin encubierta inmoralidad.

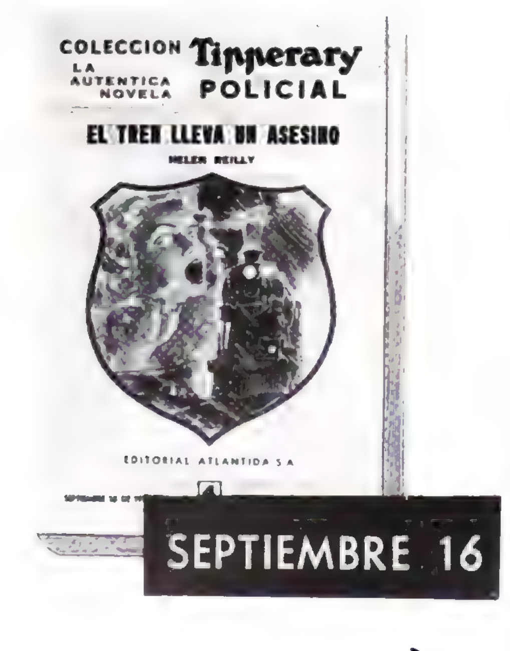
PORQUE

garantiza la calidad de su argumento y la capacidad de sus autores.

PORQUE

puede llevarla a su hogar con la seguridad de que es una **auténtica** novela policial.







LA COLECCION TIPPERARY APARECE EL 1ro y 3er MIERCOLES DE CADA MES

PIDALA A SU VENDEDOR HABITUAL

$10

LITERATURA

(De la página 65)

TATABOMBA, por Ariel Canzani D. — Como dice Arturo Cuadrado en la sutil y pánica *Noticia* inicial —otro prólogo que se suma a los cien prólogos memorables que ha escrito—, los viajes de Ariel Canzani D. "no son hacia el mar, ni al cielo, ni a la tierra; van directamente al hombre". Los veinticinco poemas helicoidales de *Tatabomba* constituyen el estremecedor poema imprecatorio —excluyendo la parte de maldición que contiene el significado del adjetivo (o incluyéndolo, ¡quién sabe...!)— del insobornable rebelde cuyo alzamiento se hace con palabras evangélicas y ruegos emolientes. Pero, aun siendo esto tan conmovedor como trascendental, lo primero que cuenta es la poesía de Ariel Canzani, cada vez más poeta en su función humana, cada vez más humano en su esencialidad poética, tal como lo preceptuaba el permanente Hölderlin. De *Tatabomba* se dirá —a pesar de la desconsoladora falibilidad de la crítica, que en este turno puede ser infalible...— que ha sido el poema argentino donde la poesía, en su más pura acepción, ha servido a una de las más enfervorizadas esperanzas del hombre. Este mérito de Canzani se ratificará en su obra futura tan acendradamente como se demuestra ahora. (Ediciones *Botella al Mar.*)

KILOMETRO 25, por Juan Goyanarte. — "Sólo las obras bien escritas han de pasar a la posteridad. La abundancia de conocimientos, la novedad de los descubrimientos no son garantía de inmortalidad". La antigua declaración de Buffon sigue siendo tan vigente como cuando fué pronunciada en 1762. Ese pasaje de su *Discurso del Estilo* puede repetirse ahora ante la nueva novela del autor de *Lago Argentino*, quien, en un formidable alarde de técnica novísima, ha creado una preceptiva, un clima, una acción y un interés permanente de extraña fuerza literaria. Desarrollado el relato en un ámbito extremadamente reducido, se asiste a un intenso y suspendido hilo de efectos psicológicos, curiosidad por el desenvolvimiento y doble emoción: de una parte, las vicisitudes de los personajes; de otra, la inteligente peripecia del autor, quien alcanza un impecable desenlace, impecabilidad acorde con los pasos que le precedieron. Por una vez más Juan Goyanarte da a la novelística argentina —tal como lo ha hecho con sus ocho creaciones anteriores— una tónica diferente, agregando al patrimonio de la literatura nacional una novela de indudable importancia y fundamental jerarquía. (Editorial *Goyanarte.*)

BERNARDO EZEQUIEL KOREMBLIT

TEATRO IMPRESO

TOUS CEUX QUI TOMBENT. Es una pieza radiofónica de Samuel Beckett —autor de *Esperando a Godot*, que lo reveló al público culto—, traducida del inglés al francés por Robert Pinget, el joven escritor de *Mahu* y de *Graal filibuste*.

Beckett ha hecho una excelente pintura de sus protagonistas de campaña; almas simples y al mismo tiempo complicadas, sufrientes por su drama interno. La curiosa madame Rooney, su pobre marido y, en fin, todos los personajes de esa breve obra nos parecen muy reales, verídicos, y si por momentos en cierta parte del diálogo reímos por las situaciones graciosas que se presentan, terminamos luego emocionados, pues Beckett conoce la técnica para sacudirnos en lo más profundo de nuestra íntima sensibilidad.

A excepción de esta pieza, en el original en inglés, todas las demás obras del autor fueron escritas directamente en el idioma francés. (Publicó *Editions de Minuit*, de París.)

EL DIABLO PETER. A lo largo de los tres actos de este drama de Salvato Cappelli vivimos el interesante caso del "monstruo de Dusseldorf": Peter Kurten, un hombre que cometía espantosos asesinatos llevado por una extraña fuerza de maldad. Aunque ésta es la única pieza teatral de Cappelli —hasta el momento—, se revelan en ella sus grandes dotes dramáticas, que le merecieron el resonante éxito mundial. Nosotros tuvimos oportunidad de conocerla cuando la representó la Compañía del Teatro Stabile della Città di Génova en 1958. En la actualidad se está dando en el Teatro de Bolsillo. Salvato Cappelli, por medio de su protagonista, Peter Kurten, nos lleva a plantearnos el interrogante de si este raro "mostruo" sentía la necesidad de matar como un desahogo de sus perversos instintos y de su alma torturada o si la aniquilación del ser humano era producto de su falta de raciocinio y responsabilidad. La personalidad del protagonista es en realidad difícil de descifrar, pues tal vez esos doce homicidios cometidos representen para él un cargo de conciencia o tal vez lo dejen impasible e indiferente, como aparenta a primera vista.

Tradujeron Nicolás Olivari y María Luisa Rubertino. (Publicó *Ediciones del Carro de Tespis*.)

TEATRO DE ELMER RICE. En este primer tomo de obras de Elmer Rice, publicado por la Editorial Losada, figuran —además de *La soñadora*, a la cual nos referiremos en primer término— *El procesado*, *La máquina de sumar* y *El abogado*.

Jorge Zalamea es el traductor de *La soñadora*, una romántica jovencita que vivía perdida en dorados sueños de amor, en los cuales su héroe, un imposible, ocupaba el primer plano en compañía de sus ardientes deseos de llegar a convertirse en una afamada novelista, cuyo paso despertara admiración y envidia.

El personaje de Georgina Allerton termina por seducirnos, sobre todo cuando, siguiendo un impulso romántico, de repente encauza su vida por la ruta más inesperada y sorprendente.

Elmer Rice ha hecho un buen trabajo en esta pieza de diálogos risueños y amenos, que en ningún momento nos cansa ni nos aburre.

El procesado, también en traducción de Jorge Zalamea, es otra muestra del talento creador de Rice, quien maneja con mucha habilidad los hilos de esta interesante trama, que se desarrolla en tres actos.

En *La máquina de sumar* Rice utiliza la técnica expresionista y revela sus preocupaciones políticas y sociales. El tema trata sobre la pobreza de espíritu y la monótona vida de un empleado de oficina, a quien todos los días le ocurre la misma serie de cosas con muy pocas variantes. El estreno de la obra fué realizado en marzo de 1923 en el Granick Theater, de Nueva York. Las versiones castellanas de esta pieza y de *El abogado* son de Miguel de Amilibic.

La acción de esta última tiene lugar en un estudio jurídico del centro de Nueva York, donde actúa un inteligente y eminente doctor en leyes, que surgió de la nada gracias a su propio esfuerzo y capacidad personal. En esta obra, como en *El procesado*, es evidente la predilección del autor por los temas que versen sobre derecho, carrera que ejerció durante algún tiempo. El protagonista, George Simon, es el perfecto abogado: capaz, ilustrado, vivo, inteligente y audaz, para quien su trabajo y su buena reputación son dos factores sumamente importantes, que, combinados con sus cualidades, logran salvarlo de caer en una honda desesperación. Quién sabe si Elmer Rice, de haber continuado con su profesión de abogado, no hubiera resultado otro George Simon. A través de estas obras de Rice llegamos a comprender el motivo de su calificación como autor de primera fila y el porqué de su merecido éxito.

LAS NUEVE TIAS DE APOLO. Esta "Comedia para sobrinos", de Juan Carlos Ferrari, resulta un buen ejemplo para la juventud, a quien sus "tías" deberían educar y preparar para la lucha. La obra está dividida en cuatro épocas y seis cuadros. El tema en sí es dispar y carece, incluso, de unidad, pero no hay que dejar de reconocer que el autor le imprimió a cada escena un toque distinto de interés. Así lo experimentamos en las escenas realistas, en las que rayan en lo ridículo y en lo absurdo, en lo romántico y humorístico, plenas de picardía.

En conjunto es una obra colorida, con situaciones divertidas que nos hacen pasar un momento amable. Fué estrenada en septiembre de 1958 en el Nuevo Teatro. (Publicó *Editorial Talía*.)

BEATRIZ COLMAN

La dama elegante sabe dónde pone los pies.



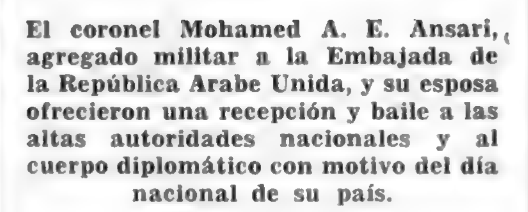
PANDORA: FLORIDA 148, CABILDO 1978, RIVADAVIA 6765. ROSARIO, CORDOBA Y MENDOZA - PANTER: SUIPACHA 389, BOEDO 954, AVDA. SAN MARTIN 2255 - ARALUCE: FLORIDA 634 - ASTORIA: FLORIDA 386 - SAXON: AVDA. SANTA FE 1602

CASAS de VENTA:

BUENOS AIRES —
BAHIA BLANCA: LA MASCOTA
BERAZATEGUI: JOSE GONZALO
CHIVILCOY: CASA MOLINA
CAMPANA: CASA FRANCO Y RAMOS
CASEROS: ZAPATERIA NATARIO
JUNIN: CASA BAZZANI
GRAL. MADARIAGA: ORIENTE
LANUS: NORMA
LA PLATA: PANDORA
LUJAN: CREACIONES MIGUEL ANGEL
MAR DEL PLATA: CASA WINDOW
MERCEDES: CASA TUNDIDOR, LABANDA & CIA.
MORON: CASA MARVAS, S. R. L.
9 DE JULIO: "LA AMERICANA"
[illegible]: O'KEY
RAUCH: CASA JULIO ANGELLI
CHACABUCO: CASA MOGAR
LOMAS DE ZAMORA: LA IDEAL
BRAGADO: CALZADOS TADEL
PERGAMINO: O. y R. MIGUEL
OLAVARRIA: SANTO DOMINGO
PUNTA ALTA: CALZADOS OSCAR
DOLORES: CALZADOS [illegible]
SALLIQUELO: PRIMICIAS MAYO
SAN FERNANDO: CASA VERDIER
SAN ANTONIO DE ARECO: ZAPATERIA PERRET
TRES ARROYOS: CASA BOSTON
25 DE MAYO: CASA JUAN L. COSTA
BALCARCE: CALZADO "SPORTMAN"
CORDOBA —
CORRAL DE BUSTOS: [illegible] ZAPATERIA MENCO
CORRAL DE BUSTOS: MENCO
CAPILLA DEL SEÑOR: CREACIONES LILIAN
RIO TERCERO: MAQUEDA
RIO CUARTO: CREACIONES DELVA
VILLA MARIA: CREACIONES GOLDBERG
SANTA FE: CALZADOS PRIMOR
VENADO TUERTO: JOSE BERTUNE
TUCUMAN — ANGEL
ENTRE RIOS —
CONCORDIA: CASA BERTERAME
CHAJARI: RODOLFO LEONARDI
NOGOYA: ZAPATERIA EL CONDOR
PARANA: SERRY
MENDOZA —
RIVADAVIA: CASA "LA PALOMA"
SAN MARTIN: ZAPATERIA [illegible]
SAN LUIS — "LA REINA"
MERCEDES: RAQUEL
SANTIAGO DEL ESTERO — TIENDA "LA PERLA"
SALTA — EL "SPORTMAN"
JUJUY: EL "SPORTMAN"
SAN PEDRO DE JUJUY: GRANDES TIENDAS LA MUNDIAL
SAN CARLOS DE BARILOCHE: CASA [illegible]
SAN PEDRO DE JUJUY: [illegible] MUNDIAL
CATAMARCA — "RICARDO"
CHUBUT —
TRELEW: "DISTRIBUIDORA DEL SUD"
FORMOSA — CASA IÑIGUEZ
CLORINDA: CASA IÑIGUEZ
CORRIENTES: CASA IÑIGUEZ
CHACO —
RESISTENCIA: LA CASA DEL PUEBLO
PTE. DE LA PLAZA: LA CASA DEL PUEBLO
ROQUE SAENZ PEÑA: LA CASA DEL PUEBLO
ZAPALLAR: LA CASA DEL PUEBLO
MISIONES —
POSADAS: LA CASA DEL PUEBLO
OBERA: LA CASA DEL PUEBLO
LA PAMPA
SANTA ROSA: ALEJANDRA
GRAL. PICO: ALEJANDRA
NEUQUEN: CASA NOVEL

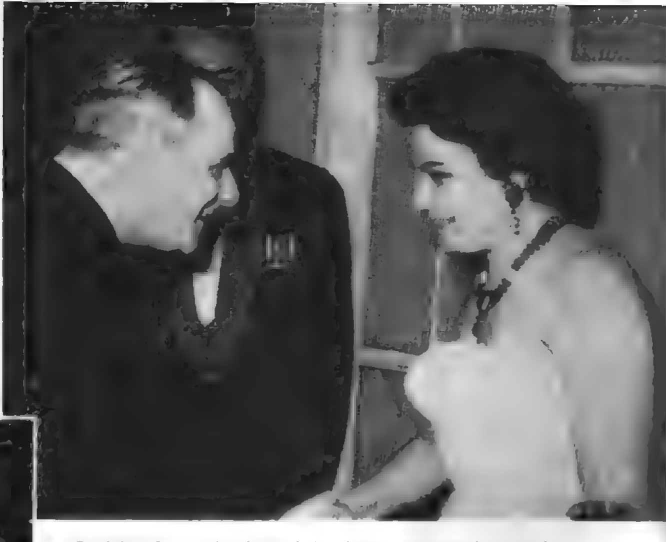


Capitán de navío Roberto de Bonnafoa van der Schraft, agregado naval a la Embajada de Chile, con Alice Macy de White, esposa del agregado naval a la Embajada de los Estados Unidos de América. Abajo: Brigadier general Ramón A. Abrahim, secretario de la aeronáutica argentina, con el general Pedro Vargas Prada, agregado aeronáutico a la Embajada del Perú, y su esposa.



El coronel Mohamed A. E. Ansari, agregado militar a la Embajada de la República Arabe Unida, y su esposa ofrecieron una recepción y baile a las altas autoridades nacionales y al cuerpo diplomático con motivo del día nacional de su país.

Fotos Joseph



Capitán de navío Juan Luis Kruger, agregado naval a la Embajada del Perú, con Safaa de Absari, esposa del agregado militar a la Embajada de la R. A. U. Abajo: Heikki Leppo, embajador de Finlandia, con el embajador de Nicaragua, coronel Francisco Gaitán C.



Embajador Carlos Alberto Leguizamón, jefe del Ceremonial del Estado, con el coronel Mohamed A. E. Ansari, agregado militar a la Embajada de la República Arabe Unida.





EL ACUSADO DE TRAICION EZRA POUND...

(De la página 25)

y yo nunca me ocupé de él. Hemingway es un queridísimo amigo, desde hace años. ¿Cómo lo conocí? Fué en París, donde me detuve desde 1920 a 1924. Cuando Hemingway llegó a París le preguntaron a qué iba. Contestó: "A boxear con Ezra Pound". Nuestros matches, ¡qué espectáculo! Ríe con todas sus ganas. *Hem..., me encajaba unos tortazos como si estuviera delante de una estatuita de Capodimonte. Y qué esfuerzo tenía que hacer para no derribarme, a mí, frágil Venus de la poesía americana. Oh, Hem es un gran escritor, un escritor aún literariamente válido. Nunca he dicho lo contrario. Hem siempre es un amigo, y lo más hermoso que nunca haya escrito es una carta que me envió hace años.*

Hemingway debe mucho a Pound. Fué él quien lo acribilló con sus consejos y sus violentas críticas. El primer manuscrito de Hemingway, premio Nobel de literatura 1954, está lleno de correcciones de Ezra Pound. Hem no lo olvida. Ha dicho: *Un poeta que haya visto la luz en este siglo y que pueda decir de sí mismo que no ha sido influído por la obra de Pound merece más nuestra piedad que nuestro reproche.* Es su juicio sobre Pound.

¿Y con Thomas Stearns Eliot? ¿Cuáles son sus relaciones con este gran poeta?: *Eliot siempre ha sido mi amigo, un queridísimo amigo. Hace tantos años ya. Después... se sabe cómo suceden esas cosas. El tiempo pasa...* Y lo que el tiempo ha hecho con T.S. Eliot se queda en el aire como la levantada mano de Pound.

El lenguaje poético de Pound resulta ser "caviar para las masas". No son pocos los literatos y críticos que lo definen: "Pound, un poeta para poetas". Aun Eliot, también premio Nobel, a quien Pound hizo publicar su primer libro de poemas y redujo el segundo a menos de la mitad, y que es de Pound el más autorizado de sus exegetas, reconoce que —aun sin querer disminuir el altísimo valor poético de sus "Cantos pisanos"— encuentra en las primeras lecturas las mismas dificultades que provocaron sus recriminaciones; cierta vez, sugiriendo a Pound escribiera un artículo sobre su teoría financiera para "The Criterion", le expresó: ... *te había rogado,* cuenta Eliot, refiriéndose al episodio, *de no escribir un artículo que hubiera debido aclarar el tema a todos los que nunca habían oído hablar de eso; tú escribes como si tus lectores ya lo conocieran pero no lo hubieran comprendido.* Y continúa Eliot: *En los "Cantos" prevalece una progresiva ausencia de comunicatividad que no se nota hasta cuando Pound se ocupa de Segismundo Malatesta o de la dinastía china, pero aparece cuando, por ejemplo, se refiere a Martin van Buren. Estos puntos son más bien oscuros; se leen como si el autor estuviera realmente fastidiado con sus lectores porque no conocen a un gran*

hombre como Martin van Buren y se rehusara a explicárselo. A pesar de esto el artista no disminuye jamás. Ninguno entre los poetas vivos puede escribir así. Y esta primera impresión de Eliot sobre Pound quedará para los lectores del poeta como un juicio definitivo.

Pound admite no tener lectores en Italia. *Es un país donde se lee poco. Bajo este aspecto Alemania es más favorable. Los alemanes lo rumian todo.* Y se refiere a la literatura italiana contemporánea: *Nunca he dicho que t o d o sea un vómito. ¡Y aun si lo hubiera dicho...!* Se interrumpe. *Bueno, por una parte puede ser también verdad, pero he demostrado que no entendía generalizar traduciendo a Moretti, Pea y Montanari. Durante mi estadía en el hospital psiquiátrico de St. Elizabeth estuve por traducir el "Don Camilc", de Guareschi, pero me comunicaron que ya lo habían hecho.* De pronto grita: *Vamos todos al correo.* Se une al grupo furtivamente una señora anciana. Es Dorothy Shakespeare, la esposa de Pound. Pero no se va al correo. Ezra busca un libro y no lo encuentra. Entonces se resigna arrellanándose en su banco. Parece que está durmiendo y se piensa en su canto LXXXIII: "Oh, dejad que un viejo tenga quietud".

Este extraño ser que escribe libros de economía política como si fueran poemas y poemas como si fueran teorías de economía política, esgrimiendo su tesis sobre la "usorocracia", dijo por radio y con la misma vehemencia con que lo venía haciendo personalmente, desde hacía años, en su audición "Voce d'America", las cosas atroces que le valieron ser enjaulado. Quizás en lo más íntimo lo haya deseado, y es muy posible que su encierro lo divirtiera mucho. No olvidemos que repetía c o n machacada insistencia: *Seréis unos estúpidos ante la historia si no entendéis de economía.*

Es lo absurdo llevado a un plano de realidad razonable. Pero, ¿por qué será que todos los grandes artistas deliran por el violín de Ingress? Ezra, se nos ocurre debía formalmente quedarse en su selva pavorosa y erudita de poesía. Quien escribió este maravilloso comienzo de su poema *Piazzale Loreto: — La enorme tragedia del sueño — en las curvadas espaldas del campesino—.* Y este enigmático, torvo, tremendo final del citado poema: —*Que los gusanos devoren el torito muerto—, pero el dos veces crucificado — ¿dónde lo encuentran en la historia?*, es muy posible que así nos entregue la clave de su genio disparatado. Deberá ser juzgado dentro de la perspectiva temporal de la posteridad que acaso lo acecha. Ella habrá de perfilar sobre su misteriosa manera con alguna luz. Y esa misma perspectiva es también posible que lo ubique perfectamente en una jaula ideal de poesía sagrada, guardando a este "monstruo", no perdonando, no justificando, no explicando, pero sí olvidando, la tremenda acusación que sobre su vejez pesa. Oh, traidores los hubo siempre, y muchos, pero, ¿poctas como el viejo Ezra?

¿CUAL ES LA DIMENSION DE SU CULTURA?

(PREGUNTAS)

1. — ¿Quiénes son los poetas autores de "Matrimonio del cielo y el infierno" y "Una temporada en el infierno"?

2. — ¿Qué le recuerda el nombre Siddharta?

3. — John Malcolm Brinnin escribió el "diario íntimo" de un gran poeta galés. ¿Cómo se llamaba este poeta?

4. — ¿Cuántas versiones de Amphitryon consideró el dramaturgo francés Jean Giraudoux que existían antes de escribir la suya?

5. — Boris Brasol, Robert Merle, André Gide y Frank Harris fueron algunos de los muchos biógrafos que tuvo un célebre escritor irlandés. ¿Quién era éste?

6. — ¿Define el diccionario la palabra *chambonada?*

7. — ¿Qué músico es el autor de "La historia del soldado"?

8. — ¿A quién dijo la voz de Dios: "Huye de tu país y ve a la tierra que te mostraré; haré de tus hijos una gran nación, y todas las naciones de la tierra serán bendecidas en ti".

9.— ¿A qué se dedicaron Freddie Keppard, Tommy Ladnier, Ome Simeon, Bud Scott y Pops Foster?

10. —El autor de *Afinidades electivas* y *Werther* escribió también diversas obras de teatro. ¿Podría citar tres de ellas?

11. — ¿Qué poeta dijo: *Yo también soy América?*

12. — ¿Podría citar seis sinónimos de *aspirar?*

13. — La palabra *rugby* ¿le recuerda algo más aparte de su ubicación deportiva?

14. — *Merienda sobre la hierba, Olympia* y *Nana*. ¿A qué nombre célebre se encuentran asociados estos tres títulos?

15. — ¿Quién dijo: "Los hombres están locos. Tan necesariamente locos que sería otra manera de estar loco el no estar loco"?

16. — ¿Quiénes son los autores de estos cuentos: "El verdugo", "El tío tachuela" y "Los expulsados de Poker-Flat"?

17. — ¿Qué actividad artística le recuerdan los nombres de: Leopoldo Torres Agüero, Kasuya Zakai y Leopoldo Presas?

18. — ¿Qué libros constituyen el Antiguo Testamento?

19. — Cite seis sinónimos de *embestir*.

20. — Un escritor británico escribió un trilogía de novelas, dos de cuyos títulos son: "Sorprendida" y "El peregrino". ¿Podría citar el nombre del autor y el del tercer título?

21. — ¿Qué importante acontecer literario le tocó vivir a Matias Pascal?

22. — ¿Cómo se llamaba el escritor argentino autor de "La Ginesa", "León Zaldívar", "Quilito", "Entre dos luces", "El Candidato", "Tobi", "Promisión" y "Misia Jeromita"?

(RESPUESTAS)

1. — William Blake y Arthur Rimbaud.

2. — Siddharta, llamado Budha por sus alumnos, fué el fundador del budismo, religión que surgió en la India en el siglo VI a C. Además, así se titula un libro de Herman Hesse.

3. — Dylan Thomas.

4. — 37, ya que tituló su obra "Amphitryon 38".

5. — Oscar Wilde.

6. — Sí. Y dice al respecto: Desacierto propio del chambón. Ventaja obtenida por chiripa.

7. — Igor Stravinsky.

8. — Según la Biblia, a Abraham, natural de Ur, en Caldea.

9. — Eran músicos que cultivaron el más puro jazz de Nueva Orleáns.

10. — Johann Wolfgang Goethe escribió para el teatro: *Ifigenia en Táuride, Egmont, Torcuato Tasso, Goetz de Berlinchingen* y *Prometeo*.

11. — El escritor de color Langston Hughes.

12. — Pretender, ansiar, anhelar, afanar, buscar y apetecer.

13. — *Rugby* se titula una página musical de Arthur Honegger.

14. — Son los títulos de tres cuadros pintados por el impresionista Manet.

15. — Pascal.

16. — Honorato de Balzac, José M. Gabriel y Galán y F. Bret-Harte.

17. — La pintura.

18. — 1º: El Pentateuco, que comprende cinco libros: el Génesis, el Exodo, el Levítico, los Números y el Deuteronomio, y 2º: Los libros históricos, que narran las vicisitudes de la época de los Jueces y de los Reyes, y comprenden Josué, los Jueces, Samuel y los Reyes.

19. — Acometer, asaltar, sorprender, atacar, atropellar y abalanzar.

20. — El escritor es Joyce Cary, y el título restante: "La boca del caballo".

21. — Nada menos que ser protagonista de la novela de Luigi Pirandello "El difunto Matias Pascal".

22. — Carlos María Ocantos.


Despierte su piel
a la belleza y al amor!..
CENIT publicidad
con el
jabón de lujo
Jacqueline
con
LISADOS DE AZUCENA
La acción de los Lisados
de Azucena, que actúan
en el Jabón Jacqueline
renueva y da firmeza juvenil
a la piel de todo el cuerpo,
perfumándola delicadamente,
y haciéndola más suave, tersa
y adorable,
Jacqueline
Jacqueline
Jacqueline
Jabón de Lujo con Lisados de Azucena
precio de
la pastilla:
$ 35.-
MULCA - Distr. y Fin. S. en C. MILTON 250 - Tel. 67-4537
EN VENTA EN FARMACIAS, GRANDES TIENDAS Y PERFUMERIAS DE TODO EL PAIS



El jefe del Ceremonial del Estado, embajador Carlos Alberto Leguizamón, con el ministro de Filipinas, doctor Pedro Gil.

El doctor Pedro Gil, ministro de Filipinas, ofreció una recepción a las altas autoridades nacionales y cuerpo diplomático con motivo del día nacional de su país.

Fotos Joseph



Willard I. Beaulac, embajador de los Estados Unidos de América, y su esposa, con el embajador de Yugoslavia, Salko Fejic. Izquierda: Patricia Gil de Puyat, hija del ministro de Filipinas, y Josefa Villavicencio de Alberto, esposa del agregado comercial de la legación de Filipinas.



Monseñor Humberto Mozzoni, nuncio apostólico de la Santa Sede; el embajador del Perú, doctor Hernán C. Bellido, y el embajador de España, José M. Alfaro Polanco.





Las señoritas Puyat, de la legación de Filipinas, con el embajador de Gran Bretaña, Sir Jhon Guthrie Ward.



JAZZ



JELLY ROLL MORTON

CON suma frecuencia, en la ya extensa bibliografía del *jazz*, se advierte una tendencia a personificar los acaecimientos vinculados con el nacimiento de la música sincopada y con la creación de sus diversas escuelas, así como a determinar con excesiva rigidez las fechas relacionadas con estos acontecimientos. Pero al tratar acerca de fenómenos culturales, y, en particular, al referirse a hechos folklóricos, nacidos al margen de la historia escrita, esta última tarea suele resultar funesta, porque los fenómenos vinculados con el folklore, por su propia índole tradicional y anónima, son a menudo susceptibles de tergiversación inconsciente, aun por parte de quienes más cerca de él se encuentran. Por eso resulta por demás azarosa la faena de fijar el instante en que el *jazz* surgió a la vida, en manos de pequeños conjuntos instrumentales integrados por un puñado de músicos negros tocados por el don de la creación espontánea. Por otra parte, a despecho de los dilatados estudios de que ha sido objeto la música que nos ocupa, a través de los enfoques más diversos, en este sentido se han echado a rodar las hipótesis más arbitrarias, algunas de las cuales vinculan el nacimiento del *jazz* con el estallido del conflicto mundial número uno o lo consideran fruto de la histeria de la primera posguerra. Durante largo tiempo esta falsa interpretación de importantes hechos relacionados con la historia del arte *hot* constituyó un insalvable escollo en la debida apreciación de sus enhiestos valores técnicos y expresivos, y a la vez condujo a través de un sendero sembrado de errores de apreciación. En su mayor parte estos equivocados conceptos fueron hijos del desconocimiento de las fuentes primarias del canto y la danza afronorteamericanos, donde se encuentran las fuentes del *jazz*.

Porque el *jazz* no surgió como obedeciendo a un toque mágico ni por el mero capricho de figuras nimbadas por la leyenda, como Buddy Bolden o Jasbo Brown. Dilatado es el sendero que condujo a su germinación, desde los primeros destellos, en la base del cancionero secular de los norteamericanos de color, y, en el camino del tiempo, para hallar sus gérmenes hay que retroceder hasta la pasada centuria. Y si deseamos colocarnos en la raíz misma del problema, habrá que asomarse a sus fuentes prístinas: la música del Africa occidental, cuyas características más salientes siempre hay que tener en cuenta al ocuparse del origen del *jazz*. De ahí, pues, que no sea posible determinar con absoluta precisión la fecha en que el *jazz* abrió los ojos al mundo, toda vez que su embrión se ha venido desarrollando a lo largo de trescientos años de música negra vocal e instrumental del Africa occidental y de los Estados Unidos, y aun del arte sonoro de la gente de color del Caribe, de Cuba y de Haití, particularmente. En cuanto a las vetas de la cantera musical afronorteamericana que mayor influjo han ejercido en la génesis del arte de las síncopas, cabe mencionar los *blues*, canciones de contextura simple, que estriban en frases musicales que se extienden a lo largo de doce compases, sustentados por una base armónica de tres acordes inmutables. Por eso no resulta antojadiza la afirmación de que en el momento en que estos cantos pasaron del territorio vocal a la órbita de la música instrumental el *jazz* lanzó su primer vagido. Como hemos manifestado al comienzo, la cuestión de fijar fechas en estos fenómenos culturales pertenecientes a la tradición oral resulta por demás peligrosa. Pero constreñidos a hacerlo, podemos aseverar que esta transición debe de haberse producido alrededor de la década de 1880, y quizá antes. La música que creaban los "primitivos" instrumentistas que cultivaban el *jazz* durante el amanecer de esta especie artística era balbuceos de un lenguaje incipiente. Ejecutantes intuitivos, que sondeaban por sí mismos y en forma empírica las posibilidades de sus nuevos instrumentos —de origen europeo, a excepción del banjo—, pertenecientes a una cultura todavía no asimilada, y utilizados con la finalidad de expresar un lenguaje para el cual no habían sido creados, el territorio de sus versiones era más bien limitado. Pasado el breve período de experimentación, las creaciones de estos artistas primigenios cobraron riqueza y seguridad técnica, alcanzando un plano que en la historia del *jazz* se denomina clásico. Jelly Roll Morton, singular pianista desaparecido hace casi dos décadas, fué uno de los arquetipos más conspicuos de este período del arte sincopado.

NESTOR R. ORTIZ ODERIGO



En la Iglesia San Miguel Arcángel contrajo enlace el día 29 de julio la Srta. María Lidia Jiménez Ibáñez.

Luce un ajuar de Maison Carrou.



El embajador de Turquía, Kenan Gokart, y su esposa, con el embajador de Alemania, doctor Werner Junker

El embajador del Perú, doctor Hernán C. Bellido, con el jefe del Ceremonial del Estado, embajador Carlos Alberto Leguizamón.



Nilda Zulema García de Peña, esposa del consejero cultural de la Embajada de Venezuela, con María Adrián de Sánchez, esposa del encargado de negocios de Venezuela.



El encargado de negocios de Venezuela, ministro Luis Ignacio Sánchez Tirado, y su esposa ofrecieron una recepción a las altas autoridades nacionales y cuerpo diplomático con motivo del día nacional de su país.

Fotos Joseph

Julio Luis Pagnini Sánchez, secretario de la Embajada de Venezuela; Carmen M. de Ferrero Tamayo, secretaria de la misma, y el doctor Adriano González León, primer secretario de la citada Embajada.



Monseñor Humberto Mozzoni, nuncio apostólico de la Santa Sede, con el encargado de negocios de Venezuela, Luis Ignacio Sánchez Tirado.



CELULOIDE

ROSEMARIE. — Ante *Rosemarie entre los hombres* cabe preguntar: ¿Hasta dónde ha querido llegar esta película?... ¿Qué es lo que en verdad significa?... Hacemos tales aclaraciones porque nos resulta incomprensible que un film de méritos tan excepcionales, de tan cuidada realización, de tan sugestivo tema, haya sido realizado con la sola intención de lograr un entretenimiento para los espectadores cinematográficos. Además, nos impulsa a creer esto el considerar que este encomiable film alemán no tiene ninguna atracción sobre el público corriente. Es más, tampoco la ejerce en algunos críticos. Deberíamos superar con gran amplitud nuestros conocimientos de la política financiera alemana, de la política internacional, del estado actual económico germano, en fin, de una serie de hechos y cifras afines con el motivo que inspira el film para poder desentrañar con exactitud su sugestiva trama. Olvidemos entonces los recovecos inextricables que encierra la presentación de los altos y poderosos dirigentes del "cartel de las esterillas aisladoras"; de por qué tiene que ser francés —¡justamente francés!— el que en plan de espía intenta desmoronar el tinglado económico germano; ¡olvidemos las diversas frases ingeniosas que por ahí salpican a los rusos y al capitalismo, y también por qué se glosa la vida de una prostituta que alcanza notoria posición (cosa que no debería asombrarnos, puesto que desde Aspasia, la mujer de Pericles, la historia abunda en hechos tales). Es justo olvidar lo expuesto porque *Rosemarie entre los hombres* vale por su realización y por su tema sin la ingerencia de los sugestivos aditamentos citados. Pocas veces hemos visto en cine extremar los recursos de la manera como lo hace el director Rolf Thiele para extraer del argumento el máximo de interés. No hay escena o secuencia en que no inyecte algo de su propia dinámica, y el ritmo total es lo que hace sumamente valedero su trabajo. En *Rosemarie entre los hombres* se goza casi más con los efectos que con los hechos, y su mecánica, más que su temática, es la que le da jerarquía de gran película. Pero la historia no debe ser del todo descartada, ya que, como dijimos en principio, algo se trae bajo la capa esta producción en que se alude a excesivas cosas reales imposibles de ignorar o de pasar por alto. Y como ya expresamos, esa parte del film debemos dejarla a algún entendido en política económica internacional. A nosotros nos bastó con gozar el notable trabajo de Rolf Thiele.

REMAKE.— Hace aproximadamente un cuarto de siglo se realizó por primera vez *Imitación de la vida*, y ya entonces era un lacrimoso folletín, digno de conmover multitudes mediante el manejo más fácil de los más vulgares efectos sentimentales. La gente salía llorando, no sin olvidarse de exclamar: *¡qué buen film!* Su realizador; John McStahl (que ya tenía en su haber otros pecados por el estilo: *La usurpadora* y *Sublime obsesión*), hacía excelente amalgama con la novelista Fanny Hurst en el desparramo de circunstancias henchidas de drama barato. La nueva versión de Douglas Sirk, con Lana Turner, John Gavin y la excelente negra Juanita Moore, no cambia un ápice el efecto *conmovedor* de la anterior. Es más, debido al tiempo transcurrido, a los cambios que el séptimo arte experimentó en materia de realización, creemos que los recarga. De no ser por la exhibición en pantalla ancha y la modernidad existente en trajes y muebles creeríamos estar asistiendo a un film de veinte años atrás. No en vano realizadores excelentes hace un par de décadas no han podido recuperar su celebridad pasada. Y de eso no es posible echarle la culpa a Hollywood. Quien no se renueva muere. Y esto no lo dice sólo el cine, sino todo el arte en general. Además, en el caso especial de *Imitación de la vida* lo que más enerva es que aparentemente todo en ella tiende a hacer la defensa de la pobre mujer de color que se ve repudiada por la hija debido a ese matiz de su pigmentación epidérmica. Pero las consecuencias son otras, porque luego de observar las peripecias que atraviesan madre e hija debido al empeño de ésta por querer ser blanca a los morenos no ha de quedarle ningún deseo de abandonar el rincón y el color donde empezó su existencia. Además, se sabe de sobra que el negro auténtico se siente muy feliz de ser como es, y no hace mucho la revista *Life* presentó una nota en la que se hablaba de mestizos casi blancos que preferían vivir entre sus hermanos de color, cuando entre blancos lo hubieran pasado sin el mínimo problema. Otro absurdo es el funeral con el féretro y los caballos blancos. Parece tomadura de pelo para blancos y negros. Se salva un poco el acompañamiento de la charanga que sigue al cortejo en cumplimiento de viejos ritos tradicionales. Se salva porque eso sería lo único auténtico.

SOFIA.— Habrán de imaginarse que esta Sofía no es otra que la Loren. Decimos sólo Sofía porque eso nos recuerda otros tiempos. Los de *Lástima que sea una canalla*. Entonces sí que era una orquídea blanca. Ahora Hollywood, empeñado en hacer de ella una Eleonora Duse, la sepulta en papeles en que, como los de el *Deseo bajo los olmos* y *Orquídea negra*, será difícil que la dejen sobrevivir. Sofía está necesitando una desintoxicación napolitana con toda urgencia. El caso de Martin Ritt, realizador de esta *orquídea de luto*, es la definición perfecta de la pendiente de un director. Hizo primero *El hombre que venció al miedo*, a través de la cual prometía un futuro mejor, que en parte confirmó *La mujer del prójimo*. Pero luego saltó el abismo con *Noche larga y febril* y ahora quemó todas sus últimas posibilidades de un porvenir mejor a través de *Orquídea negra*. Sofía Loren decía no hace mucho que ella ganaba más que su marido, Carlo Ponti. Como éste ha sido el productor de los *últimos éxitos* de su bella consorte no dudamos que pronto será ella la que tendrá que encargarse de su manutención.

HUMANIDAD.— Pero sólo la Historia. Su esencia se perdió como el perfume de un frasco destapado. La cuestión es que esta *Historia de la humanidad*, extraída de una manera muy especial de la difundida obra de Hendrik Van Loon que lleva el mismo título, ha resultado en la pantalla una de las películas más *divertidas* de los últimos tiempos. Esto habría sido hermoso si así cumplía con las intenciones de su director, Irwin Allen (*El mar que nos rodea*, *El mundo de los animales*), pero la intención de este realizador, según sus propias palabras, fué la de llevar a cabo una *dramatización de la historia*. ¿Drama?... Ya no tomemos en cuenta la presencia de los inefables Groucho, Harpo y Chico Marx (cuya desaparición de la pantalla seguimos sin comprender, porque sería más que imposible pensar en tintes dramáticos frente a su humorismo; ni recordemos tampoco el Sir Walter Raleigh de Edward Everett Horton, porque éstos han militado siempre en la condición de cómicos; empero sí debemos detenernos en las creaciones que Peter Lorre, Hedy Lamarr y Agnes Moorehead hacen de Nerón, Juana de Arco e Isabel de Inglaterra, respectivamente. Deprime el pensar que pudieron realizarlas en serio, en especial la siempre recordada Hedy Lamarr, cuya Juana de Arco obliga al regocijo ante su muerte en la hoguera. Observándola del lado risueño, *La historia de la humanidad* tiene el preciado don de devolvernos viejas figuras de la pantalla siempre queridas, tales como los citados hermanos Marx, E. E. Horton, F. Pangborn, G. E. Stone, John Carradine, Reginal Gardiner, a quienes los estudios de Hollywood tenían un poco olvidados inmerecidamente.

RECOMENDACION.— Pocas veces tenemos ocasión de poder anticiparnos a los lectores en los estrenos. De ahí que al tener esa oportunidad deseamos recomendarles tres películas que conocimos antes de ser presentadas oficialmente: Las francesas *Orfeo Negro* y *Los cuatrocientos golpes*, y *Un genio anda suelto*.

JORGE MONTES

CORREO ARGENTINO CENTRAL SUC. 34-B Y 60
FRANQUEO A PAGAR CUENTA 34
TARIFA REDUCIDA CONCESION 17

I.V.C.
ADHERIDA AL INSTITUTO VERIFICADOR DE CIRCULACIONES

La circulación de "ATLANTIDA" está controlada por el Instituto Verificador de Circulaciones.









UNA VIEJA CALIDAD DE UN GRAN PRESTIGIO • **Guillermo PADILLA S. A.**